叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 您的仆人，先生(your Servant, Sir) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

您的仆人，先生(Your Servant, Sir)

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr]
YOUR SERVANT , SIR
你的 仆人 ，先生

您的仆人，先生

[baɪ][soʊl] ['bɔrən]
BY SOL BOREN
经过 SOL 孔

作者：索尔·博伦

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['ændrɔɪd][hæz; həz]
We all know that every android has
我们 全部 知道 那 每一个 安卓 有

我们都知道每个安卓机器人都有

[ɪts]['lɪt(ə)l][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .
its little idiosyncrasies .
它是 小的 特质 .

它的一些小怪癖。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]
But what can
但 什么 能

但是，什么又能.....

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen]
a civilized human being do about it when
一个 文明 人类 存在 做 关于 它 什么时候

一个文明人会如何处理这件事

[hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt]['sɜːrvənt]['draɪvz][hɪm; ɪm]['kreɪzi] ?
his perfect servant drives him crazy ?
他的 完美的 仆人 驱动 他 疯狂的 ?

他那完美的仆人让他抓狂了吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1956 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1956 年 10 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['tʃʌbi] ['wʊmən] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd][ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

The	chubby	woman	glared	at	the	android	and	dropped	her	suitcase	on	the
这	胖乎乎的	女士	怒目而视	在	这	安卓	和	掉落	她	手提箱	在	这

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

胖女人怒视着机器人，把行李箱扔在了地上。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ʌn'stedi] [vɔɪs] , " [aɪm]

She	turned	to	her	husband	and	said	in	an	angry	,	unsteady	voice	,	"	I'm
她	转向	到	她	丈夫	和	说	在	一个	生气的	,	不稳定	嗓音	,	"	我是

['li:vɪŋ] .

leaving	.
离开	.

她转向丈夫，用愤怒而颤抖的声音说："我要走了。"

" [hɜ:r; hər] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ['trembld] .

"	Her	double	chin	trembled	.
"	她	双倍的	下巴	颤抖	.

她的双下巴颤抖着。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [θɪŋ] [ə'nʌðər] ['sekənd] .

"	I	can't	stand	the	sight	of	that	thing	another	second	.
"	我	不能	站立	这	视线	的	那	事物	其他	第二	.

"我一秒钟都无法忍受看到那东西。"

" ['reɪmənd] ['goʊldən] [gript] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['tensli]

"	Raymond	Golden	gripped	his	empty	glass	with	both	hands	,	leaned	forward	tensely
"	雷蒙德	金的	紧握	他的	空的	玻璃	和	两个都	双手	,	倾斜	向前	紧张地

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

in	the	chair	,
在	这	椅子	,

雷蒙德·戈尔登双手紧紧握住空酒杯，身体紧绷地向前倾在椅子上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] .

and	tried	to	find	the	right	words	.
和	尝试	到	寻找	这	正确的	字	.

并努力寻找合适的措辞。

" ['pɔ:lə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['helpləsli] .

"	Paula	,	"	he	began	helplessly	.
"	宝拉	,	"	他	开始	无助地	.

"保拉，"他无助地开口道。

" [pli:z] [weɪt] .

"	Please	wait	.
"	请	等待	.

"请稍等。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] , [ɔ:r] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [treɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

I'll	get	it	fixed	,	or	sell	it	,	or	trade	it	in	.
患病的	得到	它	固定的	,	或者	卖	它	,	或者	贸易	它	在	.

我会把它修好，或者卖掉，或者置换掉。

[aɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

I'll	do	something	.
患病的	做	某物	.

我会做点什么。

" ['mɪsɪz] . ['goʊldən] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] , ['pʌdʒi] ['fɪŋgər] .

"	Mrs	.	Golden	pointed	a	shaky	,	pudgy	finger	.
"	太太	.	金的	尖	一个	摇晃	,	胖乎乎的	手指	.

"戈尔登太太伸出一根颤抖的、胖乎乎的手指。"

" [aɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .
" **I'll never come back as long as that is here .**
" 患病的 绝不 来 后退 作为 长的 作为 那 是 这里 .

"只要它还在这里，我就永远不会回来。"

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] .
" **She bent to pick up her suitcase .**
" 她 弯曲 到 挑选 向上 她 手提箱 .

她弯腰去捡行李箱。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ə'proʊtʃt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pɑː'stɪriər] .
The android approached silently and stared at her posterior .
这 安卓 接近 默默 和 凝视 在 她 后部 .

机器人悄无声息地走近，盯着她的臀部。

" ['mædəm] , " [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [fæt] .
" **Madam , " the android said , " you are getting quite fat .**
" 女士 , " 这 安卓 说 , " 你 是 获得 相当 胖的 .

"夫人，"机器人说，"您越来越胖了。"

" ['pɔːləz] [bæk] [snæpt] ['ʌpwərd] .
" **Paula's back snapped upward .**
" 保拉的 后退 啪啪 向上 .

宝拉的背猛地向上翘了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Her face was red and there were dark shadows under her eyes .
她 脸 曾是 红色的 和 那里 是 黑暗的 阴影 在下面 她 眼睛 .

她脸涨得通红，眼下有很重的黑眼圈。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I can't stand it !**
" 我 不能 站立 它 !

我受不了了！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
" **she shrieked .**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" **I can't !**
" 我 不能 !

"我不能！"

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !

我不能！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [pɪrst] ['reɪməndz] [skʌl] , [ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] ['splætəd] [wɪ'ðɪn] .
" **The words pierced Raymond's skull , exploded and splattered within .**
" 这 字 穿孔 雷蒙德的 颅骨 , 爆炸了 和 溅射 之内 .

"这些话语刺穿了雷蒙德的头骨，在他体内爆炸飞溅。"

[hiː; hi] [wɪnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] .
He winced under the barrage .
他 畏缩 在下面 这 弹幕 .

他在炮火的冲击下痛苦地皱起了眉头。

['pɔ:lə] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [dɔ:r] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['plæstɪk][slæb]['oʊpən][wɪð; wɪθ]
Paula **ignored** **the** **automatic** **door** **button** **,** **and** **flung** **the** **plastic** **slab** **open** **with**
宝拉 忽略 这 自动的 门 按钮 , 和 扔 这 塑料 板 打开 和
[hɜ:r; hər][hænd] .
her **hand** **.**
她 手 .

宝拉无视自动门按钮，用手猛地推开了塑料门板。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] [ster] [ænd; ənd][spoʊk][ɪn][ɪts]['pɜ:rfɪkt] [vɔɪs] .
The **android** **followed** **her** **with** **its** **cold** **stare** **and** **spoke** **in** **its** **perfect** **voice** **.**
这 安卓 随后 她 和 它是 寒冷的 盯 和 辐 在 它是 完美的 嗓音 .

机器人用冰冷的目光注视着她，用完美的声音说话。

" ['mædəm] , [ðæt] [dres] [ɪz] [ə'troʊʃəs] .
" **Madam** **,** **that** **dress** **is** **atrocious** **.**
" 女士 , 那 裙子 是 极其恶劣 .

夫人，那件裙子太难看了。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][jʊr; jər] [greɪ] , ['prɪnses] [sɪlk] ,
I **would** **suggest** **that** **you** **change** **at** **once** **to** **your** **gray** **,** **princess** **silk** **,**
我 会 建议 那 你 改变 在 一次 到 你的 灰色的 , 公主 丝绸 ,

我建议你立刻换上你的灰色公主丝绸裙。

[wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət] [li:st] , [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slendərnəs] .
which **will** **,** **at** **least** **,** **create** **the** **impression** **of** **slenderness** **.**
哪个 将要 , 在 至少 , 创造 这 印象 的 苗条 .

这样至少能给人一种苗条的印象。

" ['pɔ:lə] [skri:md] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
" **Paula** **screamed** **hysterically** **and** **ran** **out** **of** **the** **apartment** **.**
" 宝拉 尖叫 歇斯底里地 和 跑 出去 的 这 公寓 .

“宝拉歇斯底里地尖叫着跑出了公寓。”

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] , " [ˌfer'wel] ,
The **android** **moved** **swiftly** **to** **the** **door** **and** **called** **after** **her** **,** **"** **Farewell** **,**
这 安卓 已搬 迅速地 到 这 门 和 称为 后 她 , " 告别 ,
['mædəm] .
Madam **.**
女士 .

机器人迅速走到门口，在她身后喊道：“再见，夫人。”

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [weɪt] .
Watch **your** **weight** **.**
手表 你的 重量 .

注意控制体重。

[teɪk] [ker] .
Take **care** **.**
拿 关心 .

小心。

" [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ʃʌt] .
" **It** **pushed** **the** **button** **on** **the** **wall** **and** **the** **door** **swung** **shut** **.**
" 它 推动 这 按钮 在 这 墙 和 这 门 摇摆 关闭 .

“它按下了墙上的按钮，门就关上了。”

[ðə; ði] ['dredɪd] [ˌʌltɪ'meɪtəm][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] [felt]
The **dreaded** **ultimatum** **had** **at** **last** **been** **carried** **out** **,** **and** **Raymond** **felt**
这 令人恐惧的 最后通牒 有 在 最后的 到过 携带 出去 , 和 雷蒙德 毛毡
['helpləs] , [nʌmd] .
helpless **,** **numbed** **.**
无助 , 麻木 .

可怕的最后通牒终于执行了，雷蒙德感到无助和麻木。

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['ledn] [kloʊk][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst]
Indecision settled upon him like a leaden cloak and pulled him back against
优柔寡断 定居 之上 他 喜欢 一个 铅灰色 披风 和 拉 他 后退 反对
[ðə; ði][foʊm] - [er] - [rest] ,
the foam - air - rest ,
这 泡沫 - 空气 - 休息 ,

犹豫不决像铅块一样压在他身上，将他拉回泡沫气垫床上。

[wer] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
where his head wobbled uncomfortably .
在哪里 他的 头 摇晃 不舒服地 .

他的头不舒服地摇晃着。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [piːs] .
He closed his burning , blood - shot eyes , and found no peace .
他 关闭 他的 燃烧 , 血 - 射击 眼睛 , 和 成立 不 和平 .

他闭上灼痛充血的双眼，却找不到一丝平静。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
He rubbed them with his free hand , and opened his vision to the
他 摩擦 他们 和 他的 自由的 手 , 和 打开 他的 想象 到 这
['sterɪŋ] ['ændrɔɪd] .
staring android .
凝视 安卓 .

他用空着的那只手揉了揉眼睛，然后睁开眼，看到那个盯着他的机器人。

[wɪ'ðaʊt] ['enɪ] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [hə'bɪtʃuəl]['moʊʃ(ə)n] .
Without any conscious thought , his arm extended in a slow , habitual motion .
没有 任何 有意识的 想法 , 他的 手臂 扩展 在 一个 慢的 , 习惯性的 运动 .

他的手臂不假思索地缓慢伸出，动作十分自然。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [riˈspɔndid] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [plʌkt] [ðə; ði] ['empti] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
The android responded automatically , plucked the empty glass out of his hand ,
这 安卓 回应 自动地 , 拨弦 这 空的 玻璃 出去 的 他的 手 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

机器人自动做出反应，从他手中拿走空杯子，说道：

" [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" You drink too much , sir .
" 你 喝 也 很多 , 先生 .

先生，您喝酒太多了。

" ['reɪmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɪrɪtəbli] .
" Raymond nodded irritably .
" 雷蒙德 点头 易怒地 .

雷蒙德不耐烦地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[juːv] [riˈɪtəreɪtɪd] [ðæt] [prə'faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ɪˌregjə'lærəti] . "
You've reiterated that profound spiritual message with monotonous irregularity . "
你已经 重申 那 深刻的 精神 信息 和 单调 不规则 . "

你用单调乏味的方式反复强调了那个深刻的精神信息。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" But you do , you know .
" 但 你 做 , 你 知道 .

但你知道，你的确会这么做。

" ['reɪmənd] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Raymond shouted angrily , " Shut up ! "
" 雷蒙德 喊叫 愤怒地 , " 关闭 向上 ! "

雷蒙德愤怒地喊道："闭嘴！"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['mɑːd(ə)l] .
" The android was a tall , handsome model .
" 这 安卓 曾是 一个 高的 , 英俊的 模型 .

"这个机器人身材高大，外形英俊。"

[ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , ['rezənənt] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['brɪtɪʃ] .
Its voice was deep , resonant and faintly British .
它是 嗓音 曾是 深的 , 共振 和 淡淡的 英国 .

它的声音低沉浑厚，略带英国口音。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][bɑːr][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['ræpɪd] , [ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l]
It glided over to the built - in bar and performed rapid , indiscernible
它 滑翔 超过 到 这 建造 - 在 酒吧 和 执行 迅速的 , 无法辨认的
[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [aɪs] [kjuːbz] ,
manipulations involving ice cubes ,
操纵 涉及 冰 立方体 ,

它滑到内置吧台旁，迅速而难以察觉地对冰块进行了一系列操作。

['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] .
whiskey and soda .
威士忌酒 和 苏打 .

威士忌加苏打水。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [rɪ'tɜːrnd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]
The android returned swiftly with the drink and served it with a sweeping
这 安卓 返回 迅速地 和 这 喝 和 服务 它 和 一个 扫荡
['flɜːrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

机器人迅速拿着饮料回来，并以一个潇洒的姿势把它端了上来。

['reɪmənd] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ɪm'peɪʃntli] .
Raymond took the glass and gestured impatiently .
雷蒙德 采取 这 玻璃 和 做手势 不耐烦地 .

雷蒙德拿起杯子，不耐烦地做了个手势。

" [sɪ'gɑːr] . "
" Cigar . "
" 雪茄 . "

"雪茄。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [braʊn] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmidɒː][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ,
" The android withdrew a long , brown cigar from the humidor on the small ,
" 这 安卓 退出 一个 长的 , 棕色的 雪茄 从 这 雪茄盒 在 这 小的 ,

"机器人从小型雪茄保湿盒中取出一根长长的棕色雪茄，

['floʊtɪŋ]	['ebəni]	[end]	-	['teɪbl]	,	[pleɪst]	[ðə; ði]	[klɪpt]	[end]	[ɪn]	['reɪməndz]	[maʊθ]	,
floating	**ebony**	**end**	**-**	**table**	**,**	**placed**	**the**	**clipped**	**end**	**in**	**Raymond's**	**mouth**	**,**
漂浮的	乌木	结尾	-	桌子	,	放置	这	剪辑	结尾	在	雷蒙德的	嘴	,

漂浮的乌木边桌，将剪掉的一端放进雷蒙德的嘴里，

[ænd; ənd]	[lɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['fɔːrfɪŋgər]	,	[wɪtʃ]	['sʌd(ə)nli]	[gləud]	[red]	.
and	**lit**	**it**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**its**	**forefinger**	**,**	**which**	**suddenly**	**glowed**	**red**	**.**
和	点燃	它	和	这	提示	的	它是	食指	,	哪个	突然	发光	红色的	.

他用食指指尖点燃了它，食指瞬间发出红光。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɑːtʃt]	[æz; əz]	['reɪmənd]	[pʌft]	[ʌp]	['sevrəl]	['biləuɪŋ]	,	['lɪt(ə)l]	[greɪ]	[klaʊdz]	.
It	**watched**	**as**	**Raymond**	**puffed**	**up**	**several**	**billowing**	**,**	**little**	**gray**	**clouds**	**.**
它	观看	作为	雷蒙德	膨胀的	向上	一些	翻滚	,	小的	灰色的	云	.

它看着雷蒙德吹起几团蓬松的小灰云。

[ðə; ði]	[smoʊk]	['drɪftɪd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ændrɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	:	"	[dɪs'gʌstɪŋ]	['hæbɪt]	.
The	**smoke**	**drifted**	**towards**	**the**	**android**	**,**	**and**	**it**	**said**	**:**	**"**	**Disgusting**	**habit**	**.**
这	抽烟	漂移	向	这	安卓	,	和	它	说	:	"	令人作呕	习惯	.

烟雾飘向机器人，它说道："真恶心的习惯。"

"	['reɪmənd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	,	[sipt]	[ðə; ði]	[koʊld]	['lɪkwɪd]	,	[ænd; ənd]	[ri'mɑːkt]	['bɪtərli]	,
"	**Raymond**	**raised**	**his**	**glass**	**,**	**sipped**	**the**	**cold**	**liquid**	**,**	**and**	**remarked**	**bitterly**	**,**
"	雷蒙德	提高	他的	玻璃	,	啜饮	这	寒冷的	液体	,	和	评论	苦涩地	,

雷蒙德举起酒杯，抿了一口冰冷的液体，苦涩地说道：

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ɪn'dʒɔɪ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['pɔɪzənəs]	[kən'kɑːkʃn]	.
"	**What**	**a**	**pity**	**you**	**can't**	**enjoy**	**your**	**own**	**poisonous**	**concoctions**	**.**
"	什么	一个	遗憾	你	不能	享受	你的	自己的	有毒	混合物	.

"可惜你不能享用自己调制的毒药了。"

"	[ðə; ði]	['ændrɔɪd]	[stept]	[bæk]	[ænd; ənd]	[stɛərd]	['fɪksɪdli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	.
"	**The**	**android**	**stepped**	**back**	**and**	**stared**	**fixedly**	**at**	**the**	**man**	**.**
"	这	安卓	步	后退	和	凝视	固定地	在	这	男人	.

"机器人后退一步，目不转睛地盯着那个男人。"

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	,	[sɜːr]	.
"	**You**	**are**	**a**	**sot**	**,**	**sir**	**.**
"	你	是	一个	酒	,	先生	.

"先生，你真是个酒鬼。"

"	['reɪmənd]	[ɪk'sploʊdɪd]	.
"	**Raymond**	**exploded**	**.**
"	雷蒙德	爆炸了	.

雷蒙德爆发了。

"	[wʌt]	!	"
"	**What**	**!**	**"**
"	什么	!	"

"什么！ "

"	[es]	-	[oʊ]	-	[tiː]	,	[sɔːt]	.
"	**S**	**-**	**o**	**-**	**t**	**,**	**sot**	**.**
"	S	-	o	-	t	,	酒	.

"酒鬼，酒鬼。"

[æn; ən]	[ˌælkə'hɑːlɪk]	.
An	**alcoholic**	**.**
一个	酗酒者	.

一个酗酒者。

[ə; eɪ]	['drʌŋkərd]	.
A	**drunkard**	**.**
一个	酒鬼	.

一个醉汉。

[wʌn] [huː] [ɪmˈbaɪbz] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈlɪkərz] .
One **who** **imbibes** **intoxicating** **liquors** **.**
一 WHO 饮用 醉人 酒 .

嗜饮烈酒者。

" [ˈreɪmənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [sɪˈgɑːr] [ɑːn] [ðə; ði]
" **Raymond** **jumped** **out** **of** **the** **chair** **and** **threw** **his** **glass** **and** **cigar** **on** **the**
" 雷蒙德 跳了起来 出去 的 这 椅子 和 扔 他的 玻璃 和 雪茄 在 这
[ˈkɑːrpɪt] [ˈvaɪələntli] .
carpet **violently** **.**
地毯 暴力 .

雷蒙德猛地从椅子上跳起来，用力地把酒杯和雪茄扔到地毯上。

[ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [ˈsɪzəld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .
The **cigar** **sizzled** **in** **the** **midst** **of** **the** **foaming** **liquid** **.**
这 雪茄 滋滋作响 在 这 中间 的 这 起泡 液体 .

雪茄在泡沫状液体中发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] .
He **glared** **at** **the** **android** **.**
他 怒目而视 在 这 安卓 .

他怒视着那个机器人。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [hel] ！ "
" **You** **go** **to** **hell** **!** **"**
" 你 去 到 地狱 ！ "

“你下地狱吧！”

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈhæpi] , [ˈpɪkld] [breɪn] ,
" **As** **I** **have** **repeatedly** **attempted** **to** **impress** **upon** **your** **happy** **,** **pickled** **brain** **,**
" 作为 我 有 反复 尝试过 到 令人印象深刻 之上 你的 快乐的 , 腌制 脑 ,
[sɜːr] ,
sir **,**
先生 ,

“正如我多次试图向您那快乐而又迟钝的大脑灌输的那样，先生，

" [ðə; ði] [ˈændrɔɪd] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] . "
" **the** **android** **said** **,** **"** **It** **is** **impossible** **for** **me** **to** **go** **there** **.** **"**
" 这 安卓 说 , " 它 是 不可能的 为了 我 到 去 那里 . "

机器人说：“我不可能去那里。”

" [ðæt] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] . "
" **That** **isn't** **exactly** **what** **I** **meant** **.** **"**
" 那 不是 确切地 什么 我 意思是 . "

“我的意思并非如此。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌhɪrˈæftər] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **In** **that** **case** **,** **sir** **,** **I** **would** **suggest** **that** **hereafter** **you** **say** **what** **you** **mean** **.**
" 在 那 案件 , 先生 , 我 会 建议 那 此后 你 说 什么 你 意思是 .

“既然如此，先生，我建议您以后直言不讳。”

" [ˈreɪmənd] [swɔːr] .
" **Raymond** **swore** **.**
" 雷蒙德 发誓 .

雷蒙德咒骂道。

[hiː; hi] [swei] [ʌnˈsɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] .
He **swayed** **uncertainly** **,** **and** **then** **dropped** **back** **into** **the** **chair** **.**
他 摇摆 不确定性 , 和 然后 掉落 后退 进入 这 椅子 .

他犹豫地摇晃了一下，然后又跌回椅子里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] , [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He **reached** **out** **to** **the** **floating** **table** **for** **a** **fresh** **cigar** **,** **jammed** **it** **in** **his**
他 达到 出去 到 这 漂浮的 桌子 为了 一个 新鲜的 雪茄 , 卡住 它 在 他的
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他伸手从漂浮的桌子上拿了一支新的雪茄，塞进嘴里。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .
and **chewed** **it** **nervously** **.**
和 咀嚼 它 紧张地 .

他紧张地咀嚼着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['tʃʌbi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['θɪnɪŋ] [her] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ,
He **was** **a** **short** **,** **chubby** **man** **,** **with** **brown** **,** **thinning** **hair** **,** **a** **double** **chin** **,**
他 曾是 一个 短的 , 胖乎乎的 男人 , 和 棕色的 , 稀疏 头发 , 一个 双倍的 下巴 ,

他身材矮胖，头发稀疏，呈棕色，还有双下巴。

[ænd; ənd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wer] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [met] [æn; ən]
and **lines** **around** **his** **mouth** **,** **where** **a** **friendly** **smile** **had** **recently** **met** **an**
和 线条 大约 他的 嘴 , 在哪里 一个 友好的 微笑 有 最近 遇见 一个
[ʌn'taɪmli] [deθ] .
untimely **death** **.**
不合时宜 死亡 .

他嘴角周围还有皱纹，那里曾经友善的笑容已经过早地消失了。

['reɪmənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wet] ['sɑːgi]
Raymond **pulled** **his** **cigar** **out** **of** **his** **mouth** **and** **stared** **at** **the** **wet** **soggy**
雷蒙德 拉 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在 这 湿的 湿漉漉的
[end] .
end **.**
结尾 .

雷蒙德从嘴里拿出雪茄，盯着湿漉漉的烟头。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ,
He **moved** **his** **head** **from** **side** **to** **side** **,** **turned** **his** **gaze** **on** **the** **android** **,**
他 已搬 他的 头 从 边 到 边 , 转向 他的 目光 在 这 安卓 ,

他左右转动了一下头，目光转向了那个机器人。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪm'pekəb(ə)l] ['ændrɔɪdl] [ɪk'stɪriər]
and **muttered** **through** **his** **teeth** **,** **"** **You** **and** **your** **impeccable** **androidal** **exterior**
和 低声说道 通过 他的 牙齿 , " 你 和 你的 完美无瑕 安卓 外部的
[hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
have **got** **to** **go** **.**
有 得到 到 去 .

他咬牙切齿地低声说道：“你和你那完美无瑕的机器人外表必须消失。”

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'læksɪŋ] [ɪ'fekt] .
" **The** **decision** **immediately** **had** **a** **relaxing** **effect** **.**
" 这 决定 立即地 有 一个 放松 影响 .

“这一决定立即起到了放松作用。”

['reɪməndz] [mɔɪst] [braʊ] [ˌʌn'rɪŋkl] [ɪt'self] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət]
Raymond's **moist** **brow** **unwrinkled** **itself** **momentarily** **,** **and** **he** **almost** **smiled** **at**
雷蒙德的 潮湿 眉头 无皱纹 本身 片刻 , 和 他 几乎 微笑 在
[ðə; ði] [θɔːt] .
the **thought** **.**
这 想法 .

雷蒙德湿润的眉头瞬间舒展开来，想到这里，他几乎笑了出来。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [sɜːr] , " [ðə; ði][ˈændrɔɪd] [sed] .

"	Allow	me	to	point	out	,	sir	,	"	the	android	said	.
"	允许	我	到	观点	出去	,	先生	,	"	这	安卓	说	.

“请允许我指出一点，先生，”机器人说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə] [deɪt] , [ɪnˈvestɪd] [əˈprɑːksɪmətli] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn][maɪ]

"	That	you	have	,	to	date	,	invested	approximately	three	thousand	dollars	in	my
"	那	你	有	,	到	日期	,	投资	大约	三	千	美元	在	我的

[ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪriər] , [æz; əz] [wel] .

interior	and	exterior	,	as	well	.
内部的	和	外部的	,	作为	出色地	.

“到目前为止，您已经为我的室内外装修投入了大约三千美元。”

" ['reɪmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] .

"	Raymond	nodded	sadly	.
"	雷蒙德	点头	令人遗憾的是	.

雷蒙德悲伤地点了点头。

" [nɑːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] [ˌfɪfˈtiːn] [mɔːr] ['iːzi] , [ˌkɑːrdioʊˈvæskjələr] [prəˈdjʊsɪŋ] ['peɪmənts] .

"	Not	to	mention	fifteen	more	easy	,	cardiovascular	producing	payments	.
"	不是	到	提到	十五	更多的	简单的	,	心血管系统	生产	付款	.

“更不用说还有十五项轻松的、有益心血管健康的支付方式了。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] , [wer] , [diːp] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

"	He	placed	his	hand	over	the	spot	,	where	,	deep	down	,	his	heart	was
"	他	放置	他的	手	超过	这	点	,	在哪里	,	深的	向下	,	他的	心	曾是

['loʊkeɪtɪd] .

located	.
位于	.

“他将手放在他心脏所在的位置。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] ,

Satisfied	that	it	was	still	there	,	he	said	,
使满意	那	它	曾是	仍然	那里	,	他	说	,

确认它还在那里后，他说道：

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn][juː; jʊ] ,

"	I've	got	a	lot	of	expensive	money	tied	up	in	you	,
"	我已经	得到	一个	很多	的	昂贵的	钱	系	向上	在	你	,

“我有很多昂贵的钱都投在你身上了，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [məˈkænɪk(ə)l] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [blɪs] ,

but	if	I	have	to	choose	between	mechanical	misery	and	matrimonial	bliss	,
但	如果	我	有	到	选择	之间	机械的	苦难	和	婚姻	极乐	,

但如果我必须在机械的痛苦和婚姻的幸福之间做出选择，

[aɪl] ['set(ə)l][fɔːr; fər] ['pɔːləz] [brænd][ʌv; əv][ɪnˈhjuːmən] ['tɔːrtʃər] . "

I'll	settle	for	Paula's	brand	of	inhuman	torture	.	"
患病的	定居	为了	保拉的	品牌	的	不人道	酷刑	.	"

我宁愿接受宝拉那种非人道的酷刑。

" [ðæt] , [sɜːr] , [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['fɔːlti] , [ɪˈlɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] ['riːzənɪŋ] .

"	That	,	sir	,	is	extremely	faulty	,	illogical	,	and	irrational	reasoning	.
"	那	,	先生	,	是	极其	故障	,	不合逻辑	,	和	非理性	推理	.

“先生，这是极其错误、不合逻辑且不理性的推理。”

['tɪpɪk(ə)l] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][moʊst][ˈhjuːmənz] .

Typical	,	however	,	of	most	humans	.
典型的	,	然而	,	的	最多	人类	.

但这很符合大多数人的性格。

" ['reɪmənd] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Raymond smiled grimly and stood up .
" 雷蒙德 微笑 阴沉地 和 站立 向上 .

雷蒙德冷笑一声，站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] , [oʊ] , ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,
" If you will watch closely , oh , loyal servant ,
" 如果 你 将要 手表 密切 , 哦 , 忠诚 仆人 ,

“如果你仔细观察，哦，忠诚的仆人，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɔːrtɪd]
you will note that I am about to do something not so typical of my assorted
你 将要 笔记 那 我 是 关于 到 做 某物 不是 所以 典型的 的 我的 各种各样的
['hjuːmən] [frendz] .
human friends .
人类 朋友们 .

你会注意到，我接下来要做的事情与我的形形色色的人类朋友不太一样。

" ['wɔːkɪŋ] [ʌn'stedəli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] ,
" Walking unsteadily over to the bar , he reached into a small drawer ,
" 步行 不稳定地 超过 到 这 酒吧 , 他 达到 进入 一个 小的 抽屉 ,

他摇摇晃晃地走到吧台边，伸手去拿一个小抽屉，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [kən'teɪnər] ['leɪb(ə)ld] : - .
and withdrew a small plastic container labeled : SOBERUPPER .
和 退出 一个 小的 塑料 容器 标签 : - .

然后拿出一个标有“SOBERUPPER”的小塑料容器。

" [ɪn][fækt] , " ['reɪmənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː] [pɪlz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
" In fact , " Raymond said , as he removed two pills and tossed them into
" 在 事实 , " 雷蒙德 说 , 作为 他 已移除 二 药片 和 抛掷 他们 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

“事实上，”雷蒙德说着，掏出两颗药丸扔进嘴里。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" I must be out of my mind .
" 我 必须 是 出去 的 我的 头脑 .

我一定是疯了。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [bliŋkt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" He swallowed hard , blinked , and gasped .
" 他 吞咽 难的 , 眨眼 , 和 倒吸一口气 .

他艰难地咽了口唾沫，眨了眨眼，倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .
For a moment he leaned heavily on the bar .
为了 一个 片刻 他 倾斜 重度 在 这 酒吧 .

他重重地倚在吧台上，过了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['klærəti] .
Then suddenly , clarity .
然后 突然 , 明晰 .

突然间，一切都清晰了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [braitə] .
The room was brighter .
这 房间 曾是 更亮 .

房间更亮了。

[ðə; ði][dræb] [greiz] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [pæ'stel] ['pænəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

The	drab	grays	resolved	into	blue	and	yellow	pastel	panelling	along	the	walls	.
这	单调	灰色	已解决	进入	蓝色的	和	黄色的	粉彩	镶板	沿着	这	墙壁	.

原本单调的灰色墙面变成了柔和的蓝色和黄色粉彩色镶板。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [di:p] [blu:] .

The	carpeting	was	a	rich	deep	blue	.
这	地毯	曾是	一个	富有的	深的	蓝色的	.

地毯是深邃浓郁的蓝色。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['floʊtɪŋ] ['ebəni] [slæb] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

The	polished	floating	ebony	slab	glittered	in	the	room	.
这	抛光	漂浮的	乌木	板	闪闪发光	在	这	房间	.

那块抛光过的乌木浮板在房间里闪闪发光。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['ændrɔɪd] .

"	Come	on	,	Android	.
"	来	在	,	安卓	.

“拜托，安卓。”

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] .

We're	heading	for	the	big	city	.
是	标题	为了	这	大的	城市	.

我们要去大城市。

" [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ru:f] - [tɑ:p]

"	The	city	,	as	they	flew	over	it	,	was	a	blazing	ocean	of	roof	-	top
"	这	城市	,	作为	他们	飞翔	超过	它	,	曾是	一个	炽烈	海洋	的	屋顶	-	顶部

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

“当他们飞越这座城市时，看到的是一片耀眼的屋顶广告海洋。”

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] ['træfɪk] .

designed	to	attract	the	attention	of	the	overhead	traffic	.
设计	到	吸引	这	注意力	的	这	开销	交通	.

旨在吸引高空交通流量的注意力。

['reɪmənd] [θru:] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət]['reɪdɑ:r] ['bi:kən] [blɪpt] ['braɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Raymond	threw	a	switch	and	a	private	radar	beacon	blipped	brightly	on	his
雷蒙德	扔	一个	转变	和	一个	私人的	雷达	信标	轻拍	明亮地	在	他的

- [skri:n] .

jetcopter's	screen	.
-	屏幕	.

雷蒙德拨动开关，他的喷气式直升机屏幕上出现了一个明亮的私人雷达信标。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] [tɔ:rdz]

He	touched	a	button	and	the	controls	automatically	guided	the	craft	towards
他	感动	一个	按钮	和	这	控制	自动地	引导	这	工艺	向

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flæʃɪŋ] [saɪn] ,

a	gigantic	flashing	sign	,
一个	巨大	闪烁	符号	,

他按下一个按钮，控制系统自动引导飞行器飞向一个巨大的闪烁标志。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] : ['dʒen(ə)rəl] ['ændrɔɪd] .

which	proclaimed	:	GENERAL	ANDROIDS	.
哪个	宣布	:	一般的	安卓	.

上面写着：通用机器人。

[ðə; ði] [drɑ:pt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] - [tɑ:p] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

The	jetcopter	dropped	onto	the	roof	-	top	parking	lot	with	a	thud	.
这	喷气式直升机	掉落	到	这	屋顶	-	顶部	停車處	很多	和	一个	砰的一声	.

喷气式直升机砰的一声落在了楼顶停车场上。

[ðə; ði]['ændrɔɪd][ænd; ənd] ['reɪmənd] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['eskəleɪtər] [daʊn]

The	android	and	Raymond	climbed	out	and	took	the	nearest	escalator	down
这	安卓	和	雷蒙德	攀登	出去	和	采取	这	最近的	自动扶梯	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['mezəniːn] .

to	the	mezzanine	.
到	这	夹层	.

机器人和雷蒙德爬了出来，乘最近的自动扶梯下到夹层。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒɝz] ['ɑːfɪs] , [wer] ['reɪmənd] ['kɔːrnərd] ['mɪstər] . - ,

They	entered	the	Sales	Manager's	office	,	where	Raymond	cornered	Mr	.	Krutchamer	,
他们	进入	这	销售量	经理的	办公室	,	在哪里	雷蒙德	被逼到绝境	先生	.	-	,

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] ,

the	Assistant	Sales	Manager	,
这	助手	销售量	经理	,

他们进了销售经理的办公室，雷蒙德把助理销售经理克鲁查默先生堵在了角落里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ændrɔɪd] .

and	quickly	explained	the	difficulties	with	the	android	.
和	迅速地	解释	这	困难	和	这	安卓	.

并迅速解释了安卓系统遇到的困难。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪəri][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [diːp] , [ɪm'presɪv]

Mr	.	Krutchamer	was	a	small	wiry	man	with	a	surprisingly	deep	,	impressive
先生	.	-	曾是	一个	小的	细长的	男人	和	一个	出奇	深的	,	感人的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

克鲁查默先生身材矮小精瘦，嗓音却出奇地低沉浑厚。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [slaɪt] ['ʃəuldəz] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	shrugged	his	slight	shoulders	,	after	listening	patiently	,	and	said	,
他	耸了耸肩	他的	轻微	肩膀	,	后	聆听	耐心	,	和	说	,

他耐心地听完后，耸了耸略显单薄的肩膀，说道：

" ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] . "

"	Doesn't	sound	like	a	mechanical	manifestation	to	me	,	sir	.	"
"	不	声音	喜欢	一个	机械的	表现	到	我	,	先生	.	"

“先生，这听起来不像是一种机械现象。”

" [mə'kænɪk(ə)l][ɔːr] [ɪˌlɛk'trɑnɪkl] , " ['reɪmənd] [di'mɑːndid] [pər'plekst] , " [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

"	Mechanical	or	electronical	,	"	Raymond	demanded	perplexed	,	"	what's	the	difference	?	"
"	机械的	或者	电子	,	"	雷蒙德	要求	困惑	,	"	是什么	这	不同之处	?	"

“机械式的还是电子式的？”雷蒙德困惑地问道，“有什么区别？”

" [wel] , [sɜːr] , " ['mɪstər] . - [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] - [tuːθtˌtuːð][smaɪl] ,

"	Well	,	sir	,	"	Mr	.	Krutchamer	began	with	a	flashing	white	-	toothed	smile	,
"	出色地	,	先生	,	"	先生	.	-	开始	和	一个	闪烁	白色的	-	有齿的	微笑	,

“好的，先生，”克鲁查默先生咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，说道。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər]['ændrɔɪd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌgærən'tiː] [ɪz]

"	you've	had	your	android	for	three	months	,	and	while	our	guarantee	is
"	你已经	有	你的	安卓	为了	三	几个月	,	和	尽管	我们的	保证	是

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

for	one	year	,
为了	一	年	,

“您的安卓手机已经使用了三个月，虽然我们的保修期是一年，

[ˌaɪ 'tiː] [spə'sɪfɪkli] ['spɛlz] [aʊt] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ['wɔːrənti] [ə'genst] [mə'kænɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

it	specifically	spells	out	an	unconditional	warranty	against	mechanical	defects	.
它	具体来说	咒语	出去	一个	无条件的	保修单	反对	机械的	缺陷	.

"

"

"

它明确规定了针对机械缺陷的无条件保修。

" [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['diːfekts; dɪ'fekts] ?

"	No	guarantee	against	any	electronic	defects	?
"	不	保证	反对	任何	电子的	缺陷	?

“不保证不会出现任何电子缺陷吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] .

"	The	little	man	shook	his	head	emphatically	.
"	这	小的	男人	摇晃	他的	头	强调地	.

“那个矮个子男人用力地摇了摇头。”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ɔːl] [ɪ'lektrɪkl] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] ,

All	electrical	parts	are	guaranteed	,	of	course	,	for	thirty	days	,
全部	电气	部分	是	保证	,	的	课程	,	为了	三十	天	,

所有电子元件当然都享有三十天的保修期。

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [fɔːr; fər] ['naɪnti] [deɪz] .

but	you've	had	the	android	for	ninety	days	.
但	你已经	有	这	安卓	为了	九十	天	.

但你已经拥有这台安卓手机九十天了。

" ['mɪstər] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [krept] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Mr	.	Krutchamer's	face	was	sad	,	his	eyebrows	crept	down	over	his	eyes	,
"	先生	.	-	脸	曾是	伤心	,	他的	眉毛	悄悄地爬	向下	超过	他的	眼睛	,

克鲁查默先生的脸色很悲伤，眉毛耷拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['desəbel] ['lev(ə)l] .

and	his	voice	dropped	to	a	confidential	decibel	level	.
和	他的	嗓音	掉落	到	一个	机密的	分贝	等级	.

他的声音降到了可以保密的音量。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['prɑːbləm] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['saɪkoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	but	your	problem	sounds	more	like	a	chronic	psycho	-	electronic	condition	.
"	我是	对不起	,	先生	,	但	你的	问题	声音	更多的	喜欢	一个	慢性的	心理	-	电子的	状况	.

“先生，很抱歉，但您的问题听起来更像是慢性精神电子疾病。”

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˌpiːˌɑːr'diː] . "

I	would	recommend	that	you	see	a	PRD	.	"
我	会	推荐	那	你	看	一个	珠单	.	"

我建议你去看一位生殖内分泌专家。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

" ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" **Raymond** **was** **annoyed** **.**
" 雷蒙德 曾是 恼怒 .

雷蒙德很生气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
His **face** **was** **flushed** **and** **he** **squinted** **at** **the** **little** **man** **.**
他的 脸 曾是 酡 和 他 眯着眼 在 这 小的 男人 .

他脸涨得通红，眯着眼睛打量着那个矮个子男人。

" ['dɑːktər][ʌv; əv] [ˌsaɪki'ætrɪk] - . "
" **Doctor** **of** **Psychiatric** **Robotory** **.** **"**
" 医生 的 精神病学 - . "

“精神病机器人学博士”。

" [ðɪs] ['ændrɔɪd] ['dʌznt] [niːd] ['saɪkoʊ] - ['θerəpi] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['reɪmənd] [sed] ['hɑːtli] .
" **This** **android** **doesn't** **need** **Psycho** **-** **therapy** **,** **damn** **it** **,** **"** **Raymond** **said** **hotly** **.**
" 这 安卓 不 需要 心理 - 治疗 , 该死 它 , " 雷蒙德 说 热 .

“该死的，这个机器人不需要心理治疗！”雷蒙德怒气冲冲地说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm]['maɪnər] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌŋki] [rentʃ] .
" **Maybe** **some** **minor** **adjustment** **with** **a** **heavy** **monkey** **wrench** **.**
" 或许 一些 次要的 调整 和 一个 重的 猴 扳手 .

“或许可以用重型扳手做一些小调整。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "
But **that's** **all** **.** **"**
但 那就是 全部 . "

仅此而已。

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** **.**
" 也许 .

“也许。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][smaɪl] .
" **The** **little** **man** **turned** **on** **the** **smile** **.**
" 这 小的 男人 转向 在 这 微笑 .

小个子男人露出了笑容。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ændrɔɪd][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['fʌŋkʃ(ə)n] ['prɑːpərli][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
" **The** **important** **thing** **in** **an** **android** **is** **that** **it** **function** **properly** **and** **efficiently** **.**
" 这 重要的 事物 在 一个 安卓 是 那 它 功能 适当地 和 高效 .

“安卓系统最重要的就是运行正常、高效。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['ændrɔɪd][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['ɑpəretɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
We **are** **prepared** **in** **every** **way** **to** **keep** **your** **android** **in** **perfect** **operating** **condition** **,**
我们 是 准备 在 每一个 方式 到 保持 你的 安卓 在 完美的 操作 状况 ,

我们已做好充分准备，确保您的安卓设备始终处于完美运行状态。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
but **we** **do** **not** **feel** **that** **it** **is** **at** **all** **necessary** **to** **concern** **ourselves** **with**
但 我们 做 不是 感觉 那 它 是 在 全部 必要的 到 忧虑 我们自己 和
[æn; ən]['ænˌdrɔɪdz] [ə'ledʒd] [θɔːts] [ɔːr]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .
an **android's** **alleged** **thoughts** **or** **vocal** **expressions** **.**
一个 安卓系统的 据称 想法 或者 声乐 表达式 .

但我们认为完全没有必要去关心机器人的所谓想法或声音表达。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ændrɔɪd] .
After **all** **,** **it** **is** **only** **an** **android** **.**
后 全部 , 它 是 仅有的 一个 安卓 .

毕竟，它只是一台安卓手机。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

A	machine	.
一个	机器	.

一台机器。

[ə; eɪ]['klevər] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] . "

A	clever	machine	,	but	a	machine	.	"
一个	聪明的	机器	,	但	一个	机器	.	"

一台很聪明的机器，但终究是一台机器。

" [ðɪs] ['klevər] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['drɪvn] [maɪ][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,

"	This	clever	machine	has	driven	my	wife	out	of	our	home	,
"	这	聪明的	机器	有	驱动	我的	妻子	出去	的	我们的	家	,

"这台智能机器把我妻子赶出了家门。"

[ænd; ənd][ɪz] ['edʒɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsaɪbər'netɪk] [ˌsaɪkoʊnjʊ'roʊsɪs] .

and	is	edging	me	into	a	cybernetic	psychoneurosis	.
和	是	边缘	我	进入	一个	控制论	精神神经症	.

并逐渐将我推向一种网络精神神经症的深渊。

" ['reɪmənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['bælkəni] [ðæt]

"	Raymond	walked	stiffly	out	of	the	Sales	Manager's	office	on	to	the	balcony	that
"	雷蒙德	步行	僵硬地	出去	的	这	销售量	经理的	办公室	在	到	这	阳台	那

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ændrɔɪd] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʃoʊruːmˌ'ʃoʊrʊm] [bɪ'loʊ]

overlooked	the	various	androids	that	were	on	display	in	the	showroom	below
被忽视的	这	各种各样的	安卓	那	是	在	展示	在	这	展厅	以下

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['dezɪgneɪtɪd] ['mænsɜːrvənt] .

and	stared	at	the	section	designated	MANSERVANT	.
和	凝视	在	这	部分	指定的	男仆	.

雷蒙德僵硬地走出销售经理的办公室，来到俯瞰楼下展厅里陈列的各种机器人的阳台上，盯着标有"男仆"的区域。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔːl] , [ʃɔːrt] , [slɪm] , [fæt] , [jʌŋ] , ['mɪd(ə)l] -

There	was	an	astonishing	variety	of	tall	,	short	,	slim	,	fat	,	young	,	middle	-
那里	曾是	一个	惊人	种类	的	高的	,	短的	,	苗条的	,	胖的	,	年轻的	,	中间	-

[eɪdʒd] , [ænd; ənd][oʊld] ['lʊkɪŋ] ['ændrɔɪd] .

aged	,	and	old	looking	androids	.
老年人	,	和	老的	寻找	安卓	.

机器人种类繁多，有高个子、矮个子、苗条的、肥胖的、年轻的、中年的、老年的。

['mɪstər] . - [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

Mr	.	Krutchamer	approached	him	slowly	.
先生	.	-	接近	他	缓慢地	.

克鲁查默先生缓缓走向他。

['reɪmənd] [fɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Raymond	fought	back	his	annoyance	and	asked	in	desperation	,
雷蒙德	战斗	后退	他的	烦恼	和	问	在	绝望	,

雷蒙德强压下心中的恼怒，绝望地问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [diːl] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ?

"	What	kind	of	deal	can	you	give	me	on	a	trade	in	?
"	什么	种类	的	交易	能	你	给	我	在	一个	贸易	在	?

"你们能给我什么样的以旧换新优惠？"

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['θɔːtfəli] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	The	Assistant	Sales	Manager	smiled	and	said	thoughtfully	,	"	Let	me	see	.
"	这	助手	销售量	经理	微笑	和	说	深思熟虑	,	"	让	我	看	.

销售助理经理微笑着若有所思地说："让我看看。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ændrɔɪd] .

"	He	turned	and	examined	the	android	.
"	他	转向	和	检查	这	安卓	.

他转过身，仔细打量着那个机器人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	it	up	and	down	,	walked	around	in	back	of	it	,
他	看起来	它	向上	和	向下	,	步行	大约	在	后退	的	它	,

他上下打量了一番，绕到它后面走了一圈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] .

and	looked	it	up	and	down	some	more	.
和	看起来	它	向上	和	向下	一些	更多的	.

他又仔细地上下看了看。

[ðen] [hiː; hi] ['səːkld] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [θriː] [taɪmz] ,

Then	he	circled	it	slowly	three	times	,
然后	他	圈起来	它	缓慢地	三	时代	,

然后他慢慢地绕着它转了三圈，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [klʌkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	concluded	the	ritual	by	making	clucking	noises	with	his	teeth	.
和	结束	这	仪式	经过	制作	咯咯叫	噪音	和	他的	牙齿	.

最后，他用牙齿发出咯咯声，结束了仪式。

['faɪnəli] ['mɪstər] . - [sed] , " [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

Finally	Mr	.	Krutchamer	said	,	"	Can't	give	you	too	much	,	you	realize	.
最后	先生	.	-	说	,	"	不能	给	你	也	很多	,	你	意识到	.

最后克鲁查默先生说："我知道，我怎么给你钱都不嫌多。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['reɪdɑːr] , [ɔːr] ['eni] [nævəgeɪʃənəl] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɪlt] -

It	isn't	equipped	with	radar	,	or	any	navagational	instruments	,	or	even	the	built	-
它	不是	配备	和	雷达	,	或者	任何	导航	仪器	,	或者	甚至	这	建造	-

[ɪn] [kəm'pjuːtər] .

in	computer	.
在	电脑	.

它没有配备雷达、任何导航仪器，甚至连内置电脑也没有。

[ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "

About	as	high	as	I	can	go	would	be	one	thousand	.	"
关于	作为	高的	作为	我	能	去	会	是	一	千	.	"

我最多也就只能做到一千了。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪmənd] .

"	One	thousand	!	"	exclaimed	Raymond	.
"	一	千	!	"	惊呼	雷蒙德	.

"一千！"雷蒙德惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

"	That	would	leave	a	balance	of	almost	four	thousand	,
"	那	会	离开	一个	平衡	的	几乎	四	千	,

"那将剩下近四千美元，

[plʌs] [ðə; ði] ['bæləns] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

plus	the	balance	I've	already	got	on	this	one	.
加	这	平衡	我已经	已经	得到	在	这	一	.

再加上我在这笔交易中已有的余额。

" [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [stɛərd] [æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	android	stared	at	Raymond	and	said	,
"	这	安卓	凝视	在	雷蒙德	和	说	,

"机器人盯着雷蒙德说，

" [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [sɜːr] .

"	I	could	have	told	you	that	before	you	came	down	here	,	sir	.
"	我	可以	有	讲述	你	那	前	你	来了	向下	这里	,	先生	.

"先生，我本可以在您下来之前就告诉您这一点。"

" ['reɪmənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] , " [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Raymond**	**jumped**	**,**	**and**	**snapped**	**at**	**the**	**android**	**,**	"	**Shut**	**up**	**!**
"	雷蒙德	跳了起来	,	和	啪啪	在	这	安卓	,	"	关闭	向上	!

雷蒙德跳了起来，冲着机器人吼道："闭嘴！"

" ['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['fjʊrɪəs] .

"	**Raymond**	**was**	**furious**	**.**
"	雷蒙德	曾是	狂怒	.

雷蒙德勃然大怒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['mɪstər] . - .

He	**turned**	**suddenly**	**on**	**Mr**	**.**	**Krutchamer**	**.**
他	转向	突然	在	先生	.	-	.

他突然转向克鲁查默先生。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['seɪlz] ['mænɪdʒər][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

The	**Assistant**	**Sales**	**Manager**	**ran**	**into**	**his**	**office**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**behind**
这	助手	销售量	经理	跑	进入	他的	办公室	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

助理销售经理跑进办公室，随手关上了门。

" ['riːəli] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz]

"	**Really**	**,**	**sir**	**,**	"	**the**	**android**	**said**	**,**	"	**your**	**method**	**of**	**operating**	**this**	**flying**	**machine**	**is**
"	真的	,	先生	,	"	这	安卓	说	,	"	你的	方法	的	操作	这	飞行	机器	是

['truːli] [ə'fensɪv] .

truly	**offensive**	**.**
真的	进攻	.

"先生，您说真的，"机器人说道，"您操作这架飞行器的方式实在令人反感。"

" ['reɪmənd] [dʒæbd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

"	**Raymond**	**jabbed**	**the**	**throttle**	**and**	**the**	**jetcopter**	**leaped**	**forward**	**.**
"	雷蒙德	刺伤	这	风门	和	这	喷气式直升机	跳跃	向前	.

雷蒙德猛地推了一下油门，喷气式直升机向前猛冲去。

[hiː; hi][sæt] ['tensli] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	**sat**	**tensely**	**at**	**the**	**controls**	**,**	**beads**	**of**	**perspiration**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
他	卫星	紧张地	在	这	控制	,	珠子	的	汗	穿过	他的	前额	.

他紧张地坐在驾驶座上，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [sɜːr] ,

The	**android**	**said**	**,**	"	**I**	**would**	**suggest**	**,**	**sir**	**,**
这	安卓	说	,	"	我	会	建议	,	先生	,

机器人说："先生，我建议……"

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðiːz] [kən'troʊlz]

that	**you**	**allow**	**me**	**to**	**demonstrate**	**the**	**proper**	**method**	**of**	**operating**	**these**	**controls**
那	你	允许	我	到	证明	这	恰当的	方法	的	操作	这些	控制

.

:

.

请允许我演示这些控制装置的正确操作方法。

" [ðə; ði] [lɜːtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tɜːrnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

"	**The**	**jetcopter**	**lurched**	**suddenly**	**in**	**a**	**sharp**	**turning**	**motion**	**,**
"	这	喷气式直升机	踉跄了一下	突然	在	一个	锋利的	转弯	运动	,

"喷气式直升机突然猛地转弯，猛地一震，

[ænd; ənd] ['æŋgld] [ɪn] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rekləs] [graʊnd] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]

and	angled	in	rapidly	for	a	reckless	ground	landing	at	WHEELER'S
和	倾斜的	在	快速	为了	一个	鲁莽	地面	降落	在	惠勒的

['wʌndərf(ə)l] [juːst] ['ændrɔɪd] [lɑːt] .

WONDERFUL	USED	ANDROID	LOT	.
精彩的	用过的	安卓	很多	.

然后迅速倾斜机身，鲁莽地降落在惠勒的奇妙二手安卓停车场。

['mɪstər] . ['hwilər] ['pɜːrsənəli] [met] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

Mr	.	Wheeler	personally	met	Raymond	and	the	android	as	they	disembarked	.
先生	.	惠勒	亲自	遇见	雷蒙德	和	这	安卓	作为	他们	下船	.

惠勒先生亲自迎接了下船的雷蒙德和机器人。

" [gˈriːtɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Greetings	,	"	he	said	.
"	问候	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [juːst] ['ændrɔɪd] ?

"	Looking	for	a	good	used	android	?
"	寻找	为了	一个	好的	用过的	安卓	?

想找一部不错的二手安卓手机吗?

" ['reɪmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Raymond	shook	his	head	.
"	雷蒙德	摇晃	他的	头	.

雷蒙德摇了摇头。

" [gɑːt] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] .

"	Got	one	I	want	to	sell	.
"	得到	一	我	想	到	卖	.

我有一个想卖。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [æskt] , " [haʊ] [mʌtʃ] ?

"	He	pointed	and	asked	,	"	How	much	?
"	他	尖	和	问	,	"	如何	很多	?

他指着问：“多少钱？”

" ['hwilər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [sed] , " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kliːn] ['mɑːd(ə)l] . :

"	Wheeler	examined	the	android	rapidly	and	said	,	"	Looks	like	a	good	clean	model
"	惠勒	检查	这	安卓	快速	和	说	,	"	看起来	喜欢	一个	好的	干净的	模型

惠勒迅速检查了一下机器人，说道：“看起来像是一个干净的优质型号。”

[ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [kæʃ] .

Guess	I	could	give	you	about	five	hundred	cash	.
猜测	我	可以	给	你	关于	五	百	现金	.

我大概可以给你五百块现金。

" ['reɪmənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] !

"	Raymond	exclaimed	,	"	What	!
"	雷蒙德	惊呼	,	"	什么	!

雷蒙德惊呼道：“什么！”

[ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?

That	the	best	you	can	do	?
那	这	最好的	你	能	做	?

这就是你所能做的极限了吗?

" ['hwilər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Wheeler	nodded	and	smiled	.
"	惠勒	点头	和	微笑	.

惠勒点点头，笑了笑。

" [ðæts] [bluː] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] .

"	That's	Blue	Book	on	this	model	.
"	那就是	蓝色的	书	在	这	模型	.

“这是该车型的蓝皮书价格。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	or	leave	it	.
拿	它	或者	离开	它	.

接受也好，不接受也罢。

[ðæts] [maɪ][tɑːp]['ɔːfər] — [kæʃ] .

That's	my	top	offer	—	cash	.
那就是	我的	顶部	提供	—	现金	.

我的最终报价是现金。

" ['reɪmənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Raymond	turned	away	.
"	雷蒙德	转向	离开	.

雷蒙德转过身去。

" [kʌm] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['mænsɜːrvənt] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Come	,	my	faithful	manservant	,	"	he	said	despondently	.
"	来	,	我的	忠实	男仆	,	"	他	说	沮丧地	.

“来吧，我忠实的仆人，”他沮丧地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dɪzməl] [rɪ'triːt] , [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]

"	Let	us	return	to	our	dismal	retreat	,	where	I	can	get	properly	and
"	让	我们	返回	到	我们的	惨淡	撤退	,	在哪里	我	能	得到	适当地	和

['θɜːrəli] ['lɪkərd] [ʌp] .

thoroughly	liquored	up	.
彻底	含酒精的	向上	.

“让我们回到我们阴暗的避难所，在那里我可以好好地、彻底地喝个痛快。”

" ['reɪmənd] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

"	Raymond	was	tired	and	dejected	.
"	雷蒙德	曾是	疲劳的	和	垂头丧气	.

雷蒙德感到疲惫和沮丧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	face	was	lined	and	despair	was	in	his	eyes	.
他的	脸	曾是	衬里	和	绝望	曾是	在	他的	眼睛	.

他脸上布满皱纹，眼神中充满绝望。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['ændrɔɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

He	collapsed	into	his	favorite	chair	and	dispatched	the	android	to	the	bar	.
他	倒塌	进入	他的	最喜欢的	椅子	和	已派出	这	安卓	到	这	酒吧	.

他瘫倒在自己最喜欢的椅子上，然后派机器人去酒吧。

[tuː] ['haɪbɔːl] ['leɪtər][æn; ən][aɪ'diːə] [dæʃt] [ɪt'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] ['reɪməndz] [breɪn] .

Two	highballs	later	an	idea	dashed	itself	to	pieces	in	Raymond's	brain	.
二	高球	之后	一个	主意	虚线	本身	到	件	在	雷蒙德的	脑	.

两杯烈酒下肚后，雷蒙德脑海中的一个想法彻底破碎了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['telə˛vaɪzər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['ælaɪd] -

He	jumped	up	,	ran	over	to	the	Televisor	,	and	placed	a	call	to	Allied	-
他	跳了起来	向上	,	跑	超过	到	这	电视机	,	和	放置	一个	称呼	到	盟军	-

[nuːz] - ['fæks] .

News	-	Facs	.
消息	-	面部	.

他跳起来，跑到电视机前，拨通了联合新闻传真中心的电话。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] - ['fæks]['æn˛drɔɪdz]['plæstɪk] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , ['reɪmənd] [sed] ,

When	the	News	-	Facs	android's	plastic	face	appeared	on	the	screen	,	Raymond	said	,
什么时候	这	消息	-	面部	安卓系统的	塑料	脸	出现	在	这	屏幕	,	雷蒙德	说	,

当新闻脸书机器人的塑料脸出现在屏幕上时，雷蒙德说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði][fɔːr; fər] [seɪl] [ɔːr][swɑːp]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

"	I	want	to	place	an	ad	in	the	For	Sale	or	Swap	section	of	the	Four
"	我	想	到	地方	一个	广告	在	这	为了	销售	或者	交换	部分	的	这	四

[ə'klɔk, əu-] [ɪ'dɪʃn] . "

O'clock	Edition	.	"
点钟	版	.	"

“我想在《四点钟版》的'出售或交换'栏目刊登广告。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪ] ?

What	do	you	desire	to	say	?
什么	做	你	欲望	到	说	?

你想说什么?

" ['reɪmənd] [fraund] .

"	Raymond	frowned	.
"	雷蒙德	皱眉	.

雷蒙德皱起了眉头。

" [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] : ['eniwʌn] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪmənts] [ʌv; əv][wʌn] ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Just	say	this	:	Anyone	desiring	to	take	over	the	payments	of	one	darling	,
"	只是	说	这	:	任何人	渴望	到	拿	超过	这	付款	的	一	亲爱的	,

“就这么说吧：任何想要接管某个宝贝的付款的人，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [wel] - ['mænərd] , ['hænsəm] , [ʌn'berəbli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ændrɔɪd][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs]

efficient	,	well	-	mannered	,	handsome	,	unbearably	conscientious	android	can	purchase
高效的	,	出色地	-	有礼貌的	,	英俊的	,	难以忍受	尽责的	安卓	能	购买

[ðə; ði]['ekwəti] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] [æt; ət] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] . "

the	equity	extremely	cheap	at	great	sacrifice	.	"
这	公平	极其	便宜的	在	伟大的	牺牲	.	"

高效、有礼貌、外形俊朗、极其尽责的机器人可以以极低的价格购买股权，但代价巨大。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər] [naʊ] .

"	Yes	,	for	now	.
"	是的	,	为了	现在	.

“是的，目前是这样。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [bæk] .

If	that	doesn't	work	,	I'll	call	you	back	.
如果	那	不	工作	,	患病的	称呼	你	后退	.

如果这样不行，我会再给你回电话。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd]['teləˌvaɪzər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] .

"	He	gave	his	address	and	televisor	number	and	switched	off	.
"	他	给予	他的	地址	和	电视机	数字	和	切换	离开	.

他留下了自己的地址和电视号码，然后关掉了电视。

['reɪmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [ˌriːkən'sɪdəd] .

Raymond	turned	to	his	android	and	said	,	"	I've	reconsidered	.
雷蒙德	转向	到	他的	安卓	和	说	,	"	我已经	重新考虑	.

雷蒙德转向他的机器人说："我重新考虑过了。"

['meɪbi] ['saɪkoʊ] - [ɪˌlek'trɑːnɪk] - ['θerəpi] [kæn; kən] ['riːəli] [help] — [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Maybe	psycho	-	electronic	-	therapy	can	really	help	—	one	of	us	.
或许	心理	-	电子的	-	治疗	能	真的	帮助	—	一	的	我们	.

或许心理电子疗法真的能帮到我们中的某个人。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . " [lets] [goʊ] .

It	was	eleven	a	.	m	.	"	Let's	go	.
它	曾是	十一	一个	.	米	.	"	我们来吧	去	.

当时是上午十一点。"走吧。"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] ['fɑːloʊd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'nɑːtənəs] .

"	The	android	followed	obediently	and	said	,	"	This	is	extremely	monotonous	.
"	这	安卓	随后	顺从地	和	说	,	"	这	是	极其	单调	.

"机器人顺从地跟着说：'这太单调了。'

" [ðə; ði] [dɔːr] [riːd] :

"	The	door	read	:
"	这	门	读	:

门上写着：

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frɛdrɪk - , [ˌpiːˌɑːr'diː]

DR	.	FREDRICK	MILLHOP	,	PRD
博士	.	弗雷德里克	-	,	珠单

弗雷德里克·米尔霍普博士，PRD

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd]

Inside	,	the	waiting	room	was	jammed	with	human	beings	and	assorted
里面	,	这	等待	房间	曾是	卡住	和	人类	生物	和	各种各样的

[ɪˌlek'trɑːnɪk] , [tuː] - [legd] [kən'traivənsiz] .

electronic	,	two	-	legged	contrivances	.
电子的	,	二	-	腿	诡计	.

里面，候诊室里挤满了人和各种电子设备、两脚动物。

[sər'praɪz] ['hɔːltɪd] ['reɪmənd] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]

Surprise	halted	Raymond	half	-	way	through	the	doorway	,	and	he	studied	the
惊喜	停止	雷蒙德	一半	-	方式	通过	这	门口	,	和	他	研究	这

[kraʊd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

crowd	in	disbelief	.
人群	在	怀疑	.

雷蒙德走到门口一半时，被眼前的景象惊呆了，他难以置信地打量着人群。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [pɪrst] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd] [ʌn'hjʊmən]

A	beautiful	female	voice	pierced	the	noisy	confusion	of	human	and	unhuman
一个	美丽的	女性	嗓音	穿孔	这	嘈杂	困惑	的	人类	和	非人

['vɔɪsɪz] :

voices	:
声音	:

一个优美的女声穿透了人类和外星人嘈杂混乱的声音：

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['hjuːmən] ?
" **Do** **you** **have** **an** **appointment** **,** **or** **are** **you** **human** **?**
" 做 你 有 一个 预约 , 或者 是 你 人类 ?

"你有预约吗？还是你是人类？"

" ['reɪmənd] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪkst] [smaɪl][ɑːn][ɪts]
" **Raymond** **stared** **at** **the** **Receptionist** **-** **Android** **,** **with** **its** **fixed** **smile** **on** **its**
雷蒙德 凝视 在 这 接待员 - 安卓 , 和 它是 固定的 微笑 在 它是
['skʌlptʃərd] ['femənɪn] [feɪs] ,
sculptured **feminine** **face** **,**
雕塑 女性 脸 ,

雷蒙德盯着前台接待机器人，它雕塑般柔美的脸上挂着一丝僵硬的微笑。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ] [wʊd] [niːd] [wʌn] .
and **replied** **unhappily** **,** **"** **I** **had** **no** **idea** **I** **would** **need** **one** **.**
和 回复 不幸地 , " 我 有 不 主意 我 会 需要 一 .

他沮丧地回答说："我根本没想到我会需要一个。"

" [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] [smaɪld] ['stedəli] .
" **The** **Receptionist** **-** **Android** **smiled** **steadily** **.**
" 这 接待员 - 安卓 微笑 稳步 .

前台接待员机器人面带微笑。

" [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zæstər] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['soʊbər] ? "
" **Is** **this** **an** **emergency** **,** **or** **a** **disaster** **,** **or** **are** **you** **sober** **?** **"**
" 是 这 一个 紧急情况 , 或者 一个 灾难 , 或者 是 你 清醒 ? "

"这是紧急情况，还是灾难？或者你很清醒？"

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['reɪmənd] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'wɪldərd] .
" **Could** **be** **,** **"** **Raymond** **replied** **,** **bewildered** **.**
" 可以 是 , " 雷蒙德 回复 , 困惑 .

"有可能，"雷蒙德困惑地回答道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][weɪt] , [pər'hæps][ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] , [siː] [juː; jʊ] .
" **If** **you** **desire** **to** **wait** **,** **perhaps** **the** **Doctor** **might** **see** **you** **,** **see** **you** **,** **see** **you** **.**
" 如果 你 欲望 到 等待 , 也许 这 医生 可能 看 你 , 看 你 , 看 你 .

"如果你愿意等待，或许医生会见你，见你，见你。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , [siː] [waɪ] , [siː] [waɪ] .
But **I** **don't** **see** **why** **,** **see** **why** **,** **see** **why** **.**
但 我 不 看 为什么 , 看 为什么 , 看 为什么 .

但我真的不明白为什么，不明白为什么，不明白为什么。

" ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'sent] , ['reɪmənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌn'ɑːkjupaɪd]['kɔːrnər] , [wer]
" **Mumbling** **a** **hasty** **assent** **,** **Raymond** **retreated** **into** **an** **unoccupied** **corner** **,** **where**
" 喃喃自语 一个 仓促 同意 , 雷蒙德 撤退 进入 一个 空置 角落 , 在哪里
[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] ['weɪtɪd] .
he **and** **his** **android** **waited** **.**
他 和 他的 安卓 等待 .

雷蒙德咕哝着匆匆应了一声，退到一处空旷的角落，他和他的机器人在那里等着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ][grɪm] , ['hægərd] ['lʊkɪŋ] [gruːp] .
The **other** **men** **and** **women** **in** **the** **room** **were** **a** **grim** **,** **haggard** **looking** **group** **.**
这 其他 男人 和 女性 在 这 房间 是 一个 严峻 , 枯槁 寻找 团体 .

房间里的其他男男女女面色阴沉，憔悴不堪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ændrɔɪd] , ['reɪmənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

As	for	the	other	androids	,	Raymond	refused	to	look	at	them	;
作为	为了	这	其他	安卓	,	雷蒙德	拒绝	到	看	在	他们	;

至于其他仿生人，雷蒙德拒绝看它们一眼；

[ænd; ənd][hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl] [saʊnd] .

and	he	closed	his	ears	to	all	sound	.
和	他	关闭	他的	耳朵	到	全部	声音	.

他捂住耳朵，听不见任何声音。

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['drægd] .

Noon	came	and	passed	,	and	the	afternoon	dragged	.
中午	来了	和	通过了	,	和	这	下午	拖拽	.

正午已过，下午却漫长难熬。

['reɪmənd] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [træns] - [laɪk] .

Raymond	lost	his	feeling	of	impatience	,	and	stood	in	the	corner	trance	-	like	.
雷蒙德	丢失的	他的	感觉	的	不耐烦	,	和	站立	在	这	角落	发呆	-	喜欢	.

雷蒙德的焦躁感消失了，他恍惚地站在角落里。

['faɪnəli] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ænˌdrɔɪdz]

Finally	at	two	-	thirty	a	tiny	green	light	flashed	in	the	Receptionist	-	Android's
最后	在	二	-	三十	一个	微小的	绿色的	光	闪光灯	在	这	接待员	-	安卓系统的

[mə'tælɪk] ['bʊzəm] .

metallic	bosom	.
金属	怀	.

终于在两点半，接待员机器人的金属胸膛里闪过一道微小的绿光。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr]['nevər] .

"	The	doctor	will	see	you	now	or	never	.
"	这	医生	将要	看	你	现在	或者	绝不	.

“医生现在要么给你看病，要么就永远没机会了。”

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['speɪʃəs] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ] [wɔːlz] , [dɪmd] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] ,

"	The	large	,	spacious	office	,	with	its	glowing	walls	,	dimmed	ceiling	,	and	deep	,
"	这	大的	,	宽敞	办公室	,	和	它是	发光	墙壁	,	调暗	天花板	,	和	深的	,

[sɔːft] ['kɑːrpɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

soft	carpeting	was	a	silent	,
柔软的	地毯	曾是	一个	沉默的	,

“这间宽敞的大办公室，墙壁闪闪发光，天花板昏暗，铺着柔软厚实的地毯，一片静谧。”

['suːðɪŋ] [rɪ'liːf] .

soothing	relief	.
舒缓	宽慰	.

舒缓放松。

['reɪməndz] ['ændrɔɪd] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəli] ['wɪri] ['hændʃeɪk]

Raymond's	android	watched	as	the	two	men	engaged	in	a	mutually	weary	handshake
雷蒙德的	安卓	观看	作为	这	二	男人	已订婚的	在	一个	相互	厌倦	握手

.

:

.

雷蒙德的机器人注视着两人疲惫地握手。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] , [ʃɑːrp] ['fitʃərd] [mæn] .

Dr	.	Millhop	was	a	tall	thin	,	sharp	featured	man	.
博士	.	-	曾是	一个	高的	薄的	,	锋利的	特色	男人	.

米尔霍普博士身材高瘦，五官轮廓分明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [muːnz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn] [lɔːŋ] , ['gʌtɚd] ['rɪŋklz] .

There	were	black	moons	under	his	eyes	that	lay	heavily	on	long	,	guttered	wrinkles	.
那里	是	黑色的	月亮	在下面	他的	眼睛	那	躺	重度	在	长的	,	有排水沟的	皱纹	.

他眼下有黑眼圈，沉重的眼袋压在长长的皱纹上。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz] ['reɪmənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .

He	leaned	back	in	his	chair	,	as	Raymond	explained	the	android's	manifestations	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	作为	雷蒙德	解释	这	安卓系统的	表现	.

雷蒙德向他解释机器人的各种表现形式时，他向后靠在椅子上。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	Doctor	nodded	his	head	in	the	manner	of	a	man	who	had	been
这	医生	点头	他的	头	在	这	方式	的	一个	男人	WHO	有	到过

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɔːl] [deɪ] ,

listening	to	the	same	story	all	day	,
聆听	到	这	相同的	故事	全部	天	,

医生点了点头，就像一个听了一整天同一个故事的人那样。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

日复一日。

" ['mɪstər] . ['goʊldən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] ['ændrɔɪd]

"	Mr	.	Golden	,	"	Dr	.	Millhop	said	,	"	you	must	realize	that	every	android
"	先生	.	金的	,	"	博士	.	-	说	,	"	你	必须	意识到	那	每一个	安卓

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

has	its	own	peculiar	idiosyncrasies	.
有	它是	自己的	奇特	特质	.

"戈尔登先生，"米尔霍普博士说，"您必须意识到，每个机器人都有其独特的怪癖。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

Unfortunately	,	in	some	instances	,	there	is	absolutely	nothing	that	can	be	done
很遗憾	,	在	一些	实例	,	那里	是	绝对地	没有什么	那	能	是	完毕

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

遗憾的是，在某些情况下，对此我们完全无能为力。

" ['reɪmənd] ['dʒestʃəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] [æskt] ['hoʊpfəli] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs]

"	Raymond	gestured	at	his	android	,	and	asked	hopefully	,	"	What	about	this
"	雷蒙德	做手势	在	他的	安卓	,	和	问	希望	,	"	什么	关于	这

['ɪnstəns] ? "

instance	?	"
实例	?	"

雷蒙德指了指他的机器人，满怀希望地问道："那这次呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

"	I	don't	know	,	"	the	Doctor	replied	frankly	.
"	我	不	知道	,	"	这	医生	回复	坦率地说	.

"我不知道，"医生坦率地回答道。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

"	Before	I	can	express	an	opinion	,
"	前	我	能	表达	一个	观点	,

"在我表达意见之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər]['ændrɔɪd] [θruː] [ɪgˈzɔːstɪv] [tests] [ænd; ənd][hæv; həv]

it	will	be	necessary	to	run	your	android	through	exhaustive	tests	and	have
它	将要	是	必要的	到	跑步	你的	安卓	通过	详尽的	测试	和	有

[maɪ] ['teknɪk(ə)l] [stɑːf] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] [maɪ'nuːtli] .

my	technical	staff	examine	its	electronic	circuits	minutely	.
我的	技术的	职员	检查	它是	电子的	电路	精确到分钟	.

您的安卓设备需要经过全面的测试，我的技术人员还要仔细检查其电子电路。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌriːˈwaɪərɪŋ] , [ɔːr] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɔːlti] [kəmˈpoʊnənt] ,

If	it	is	a	simple	matter	of	rewiring	,	or	,	say	,	a	faulty	component	,
如果	它	是	一个	简单的	事情	的	重新布线	,	或者	,	说	,	一个	故障	成分	,

如果只是简单的重新接线问题，或者比如说，某个元件故障，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈstreɪtn] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

why	,	of	course	,	we	can	straighten	it	out	very	easily	.
为什么	,	的	课程	,	我们	能	拉直	它	出去	非常	容易地	.

当然，我们可以很轻松地解决这个问题。

[haʊˈevər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈfæktərz] ,

However	,	if	it	is	a	condition	that	is	caused	by	Unknown	Factors	,
然而	,	如果	它	是	一个	状况	那	是	导致	经过	未知	因素	,

然而，如果这种情况是由未知因素引起的，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈskraɪb] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

then	I	can	prescribe	only	one	thing	.
然后	我	能	规定	仅有的	一	事物	.

那么我只能开一种药了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [spred] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsædli] ,

"	He	paused	,	spread	his	palms	,	and	added	sadly	,
"	他	暂停	,	传播	他的	棕榈树	,	和	额外	令人遗憾的是	,

他顿了顿，摊开双手，悲伤地补充道：

" [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪŋ] [ðiːz] [deɪz] — [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] . "

"	As	so	many	of	us	seem	to	be	attempting	these	days	—	don't	lose	your	temper	.	"
"	作为	所以	许多	的	我们	似乎	到	是	尝试	这些	天	—	不	失去	你的	脾气	.	"

“就像我们很多人最近似乎都在努力做到的那样——不要发脾气。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [tests] ? "

"	How	long	will	it	take	to	run	your	tests	?	"
"	如何	长的	将要	它	拿	到	跑步	你的	测试	?	"

“你们的测试需要多长时间才能完成？”

" [wiː; wi][kæn; kən][send][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [ɪˈmiːdiətli] , [rʌn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]['ænəˌlaɪzɚz] ,

"	We	can	send	it	into	the	lab	immediately	,	run	it	through	the	analyzers	,
"	我们	能	发送	它	进入	这	实验室	立即地	,	跑步	它	通过	这	分析器	,

我们可以立即将其送往实验室，用分析仪进行分析。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɪn][wʌn]['aʊər] .

and	have	a	report	in	one	hour	.
和	有	一个	报告	在	一	小时	.

一小时内交出报告。

" ['reɪmənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

"	Raymond	reached	into	his	coat	pocket	for	a	cigar	,
"	雷蒙德	达到	进入	他的	外套	口袋	为了	一个	雪茄	,

雷蒙德伸手从外套口袋里掏出一支雪茄，

[stʌk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪtər] .

stuck	it	in	his	mouth	and	lighted	it	with	an	old	-	fashioned	lighter	.
卡住	它	在	他的	嘴	和	照明	它	和	一个	老的	-	造型	打火机	.

他把烟头塞进嘴里，用老式打火机点燃了它。

[hiː; hi] [pʌft] ['θɔːtfəli] , [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [lets] [duː]
He **puffed** **thoughtfully** **,** **took** **one** **glance** **at** **the** **android** **,** **and** **said** **,** **"** **Let's** **do**
他 膨胀的 深思熟虑 , 采取 一 瞥一眼 在 这 安卓 , 和 说 , " 我们来吧 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他若有所思地喘了口气，看了一眼机器人，说道："我们开始吧。"

" [ðə; ði]['ænˌdrɔɪdz] [hed] [s'wɪvld] ['ʃɑːrpli] , ['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
" **The** **android's** **head** **swiveled** **sharply** **,** **staring** **first** **at** **Raymond** **and** **then** **at**
" 这 安卓系统的 头 旋转 尖锐地 , 凝视 第一的 在 雷蒙德 和 然后 在
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the **Doctor** **.**
这 医生 .

"机器人的头猛地转了过来，先是盯着雷蒙德，然后又盯着博士。"

" ['iznt] ['eniwʌn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ?
" **Isn't** **anyone** **going** **to** **consult** **me** **?**
" 不是 任何人 去 到 咨询 我 ?

难道没有人来咨询我的意见吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tʃer] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Dr** **.** **Millhop's** **chair** **groaned** **,** **as** **he** **leaned** **forward** **suddenly** **.**
" 博士 . - 椅子 呻吟 , 作为 他 倾斜 向前 突然 .

"米尔霍普博士的椅子发出吱嘎声，他突然向前倾身。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld] [deθ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['wɪspər] .
His **voice** **was** **cold** **death** **in** **an** **angry** **whisper** **.**
他的 嗓音 曾是 寒冷的 死亡 在 一个 生气的 耳语 .

他的声音冰冷刺骨，带着愤怒的低语。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['vɪʃəsli] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
" **The** **Doctor** **viciously** **pressed** **a** **button** **.**
" 这 医生 恶毒地 按下 一个 按钮 .

"医生恶狠狠地按下了一个按钮。"

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [snæpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [tuː] [hjuːdʒ] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] ,
A **large** **panel** **in** **the** **wall** **snapped** **open** **and** **two** **huge** **,** **square** **-** **shouldered** **,**
一个 大的 控制板 在 这 墙 啪啪 打开 和 二 巨大的 , 正方形 - 肩部 ,
['paʊər] - ['ændrɔɪd] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
power **-** **androids** **clanked** **into** **the** **room** **.**
力量 - 安卓 叮当作响 进入 这 房间 .

墙上的一块大面板猛地打开，两个体型庞大、肩膀方正的动力机器人哐当一声走进了房间。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] .
The **Doctor** **pointed** **.**
这 医生 尖 .

医生指着什么。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['reɪməndz] [prəu'test, 'prəu-]['ændrɔɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
They **lifted** **Raymond's** **protesting** **android** **,** **and** **carried** **it** **from** **the** **room** **.**
他们 抬起 雷蒙德的 抗议 安卓 , 和 携带 它 从 这 房间 .

他们抬起雷蒙德抗议的机器人，把它带出了房间。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , ['reɪmənd] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði]

Back	in	the	waiting	room	,	Raymond	drummed	his	fingers	nervously	on	the
后退	在	这	等待	房间	,	雷蒙德	鼓声	他的	手指	紧张地	在	这

[rɪ'sɛpʃənɪsts] [desk] .

receptionist's	desk	.
接待员	桌子	.

回到候诊室，雷蒙德紧张地用手指敲着接待员的桌子。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [wʌn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [wʌn] .

He	finished	his	cigar	,	started	another	one	and	finished	that	one	.
他	完成的	他的	雪茄	,	开始	其他	一	和	完成的	那	一	.

他抽完一支雪茄，又点燃了另一支，然后又抽完了。

[prɪ'saɪsli] [wʌn]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ænˌdrɔɪdz] ['dæʃbɔːrd]

Precisely	one	hour	later	the	little	light	flashed	on	the	Receptionist	-	Android's	dashboard
恰恰	一	小时	之后	这	小的	光	闪光灯	在	这	接待员	-	安卓系统的	仪表板

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

整整一个小时后，接待员机器人的仪表盘胸前的小灯闪了一下。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	Doctor	will	see	you	again	and	again	and	again	.
"	这	医生	将要	看	你	再次	和	再次	和	再次	.

“医生会一次又一次地见到你。”

" [æz; əz] ['reɪmənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['foʊldər] .

"	As	Raymond	re	-	entered	the	office	,	the	Doctor	was	examining	a	folder	.
"	作为	雷蒙德	关于	-	进入	这	办公室	,	这	医生	曾是	检查	一个	文件夹	.

“雷蒙德重新走进办公室时，医生正在查看一个文件夹。

" ['mɪstər] . ['goʊldən] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sed] [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Mr	.	Golden	,	"	Dr	.	Millhop	said	in	a	tired	voice	without	looking	up	,
"	先生	.	金的	,	"	博士	.	-	说	在	一个	疲劳的	嗓音	没有	寻找	向上	,

“戈尔登先生，”米尔霍普医生头也不抬，用疲惫的声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [lə'bɑːtəmi] .

"	there	is	absolutely	nothing	that	can	be	done	,	short	of	electronic	lobotomy	.
"	那里	是	绝对地	没有什么	那	能	是	完毕	,	短的	的	电子的	脑叶切除术	.

“除了电子脑叶切除术，绝对没有任何办法。”

" ['reɪmənd] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ɪˌlek'trɑːnɪk] [lə'bɑːtəmi] ? "

"	Raymond	asked	,	"	What	is	electronic	lobotomy	?	"
"	雷蒙德	问	,	"	什么	是	电子的	脑叶切除术	?	"

雷蒙德问道：“什么是电子脑叶切除术？”

" [ðæt] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['meməri] [bæŋk] .

"	That	is	tantamount	to	an	entirely	new	memory	bank	.
"	那	是	等同	到	一个	完全	新的	记忆	银行	.

“这相当于建立了一个全新的记忆库。”

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'veləp] .

Even	then	we	cannot	guarantee	that	some	other	idiosyncrasy	will	not	develop	.
甚至	然后	我们	不能	保证	那	一些	其他	特质	将要	不是	发展	.

即使这样，我们也不能保证不会出现其他特殊情况。

['fræŋkli] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

Frankly	,	I	do	not	recommend	it	to	you	.
坦率地说	,	我	做	不是	推荐	它	到	你	.

坦白说，我不建议你这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['prɑːses] , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['meɪnli] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

It	is	an	expensive	process	,	and	lobotomys	are	mainly	performed	in	the
它	是	一个	昂贵的	过程	,	和	-	是	主要	执行	在	这

['lɑːrdʒər] [ɪn'dʌstriəl] [roʊ'bɑːtɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,

larger	industrial	robotic	devices	,
更大的	工业的	机器人	设备	,

这是一个昂贵的手术，脑叶切除术主要在大型工业机器人设备上进行。

[wer] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

where	an	extremely	expensive	piece	of	equipment	is	involved	.
在哪里	一个	极其	昂贵的	片	的	设备	是	涉及	.

其中涉及到极其昂贵的设备。

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	The	chubby	man	rubbed	his	jaw	.
"	这	胖乎乎的	男人	摩擦	他的	颚	.

胖男人揉了揉下巴。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [maɪ] [ɪn'vestmənt] ['sʌmhaʊ] .

"	I've	got	to	salvage	my	investment	somehow	.
"	我已经	得到	到	打捞	我的	投资	不知何故	.

“我必须想办法挽救我的投资。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? "

How	much	will	it	cost	?	"
如何	很多	将要	它	成本	?	"

费用是多少?

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Three	thousand	dollars	.
"	三	千	美元	.

三千美元。

" ['reɪmənd] [ʃ'rʌgd] ['sædli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Raymond	shrugged	sadly	,	turned	and	walked	out	of	the	room	.
"	雷蒙德	耸了耸肩	令人遗憾的是	,	转向	和	步行	出去	的	这	房间	.

雷蒙德悲伤地耸了耸肩，转身走出了房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] - ['ændrɔɪd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪm'pɜːrsənəli] ,

The	Receptionist	-	Android	looked	up	at	him	and	said	impersonally	,
这	接待员	-	安卓	看起来	向上	在	他	和	说	不带个人色彩地	,

前台机器人抬起头看着他，语气冷淡地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪ'nɔːrməs] [bɪl] [baɪ] - .

"	You	will	receive	the	Doctor's	enormous	bill	by	Telefacs	.
"	你	将要	收到	这	医生的	巨大的	账单	经过	-	.

“您将通过传真收到医生的巨额账单。”

" [æz; əz] ['reɪmənd] ['entərd] [hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [fɔːr]

"	As	Raymond	entered	his	apartment	,	disillusioned	and	exhausted	,	the	Four
"	作为	雷蒙德	进入	他的	公寓	,	幻灭	和	筋疲力尽的	,	这	四

[ə'klɔk, əu-] [nuːz] - ['fæks] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt] - [æd] ,

O'clock	News	-	Facs	,	containing	his	want	-	ad	,
点钟	消息	-	面部	,	包含	他的	想	-	广告	,

“雷蒙德走进公寓时，既失望又疲惫，他看到四点钟新闻报，上面刊登着他的招聘广告，

[wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

was	sputtering	out	of	the	receiver	.
曾是	溅射	出去	的	这	接收者	.

接收器里传出断断续续的声音。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] - ['fæks][hæd; həd] ['siːst] [ɪts] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['peɪpər] , [grʌntid]

When	the	News	-	Facs	had	ceased	its	chattering	,	he	scanned	the	paper	,	grunted
什么时候	这	消息	-	面部	有	停止	它是	喋喋不休	,	他	扫描	这	纸	,	哼哼

[ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

a	resentful	satisfaction	,
一个	不满	满意	,

新闻记者停止喋喋不休后，他扫了一眼报纸，愤愤不平地哼了一声，带着一丝满足感。

[ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] .

and	slumped	into	his	favorite	chair	.
和	瘫倒	进入	他的	最喜欢的	椅子	.

然后瘫坐在他最喜欢的椅子上。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [fel] .

He	sat	and	fidgeted	,	and	waited	and	waited	,	until	darkness	fell	.
他	卫星	和	坐立不安	,	和	等待	和	等待	,	直到	黑暗	跌倒	.

他坐着焦躁不安，等啊等，直到夜幕降临。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æd] .

But	there	was	no	response	to	his	ad	.
但	那里	曾是	不	回复	到	他的	广告	.

但他的广告却无人回应。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ændrɔɪd] ,

Finally	he	said	to	the	android	,
最后	他	说	到	这	安卓	,

最后他对机器人说：

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] . "

"	Looks	as	if	you	and	I	were	meant	for	each	other	forever	and	ever	.	"
"	看起来	作为	如果	你	和	我	是	意思是	为了	每个	其他	永远	和	曾经	.	"

"看来你我注定要永远在一起。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ændrɔɪd] .

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	the	android	.
"	当然	,	先生	,	"	回复	这	安卓	.

"当然可以，先生，"机器人回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt][əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['mentər] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

"	You	need	a	stable	,	intelligent	advisor	and	mentor	to	save	you	from
"	你	需要	一个	稳定的	,	聪明的	顾问	和	导师	到	节省	你	从

[jʊr; jər] ['friːkwənt] ,

your	frequent	,
你的	频繁	,

你需要一位稳定、睿智的顾问和导师来帮你摆脱频繁的.....

['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['erərz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] .

horrifying	errors	of	human	judgment	.
恐怖的	错误	的	人类	判断	.

人类判断的骇人错误。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['bʊtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

I	could	have	told	you	in	advance	that	electronic	butcher	could	not	so	much
我	可以	有	讲述	你	在	进步	那	电子的	屠夫	可以	不是	所以	很多

[æz; əz] [kjʊr] ['hedeikiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌzsɔː] .

as	cure	headaches	in	a	buzzsaw	.
作为	治愈	头痛	在	一个	电锯	.

我本可以事先告诉你，电子屠宰机连电锯引起的头痛都治不好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [ə; eɪ] ['faɪnər] , [mɔːr] ['lɔɪəl] , [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l] ['ændrɔɪd]

In	**short**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**will**	**never**	**find**	**a**	**finer**	**,**	**more**	**loyal**	**,**	**more**	**capable**	**android**
在	短的	,	先生	,	你	将要	绝不	寻找	一个	更精细	,	更多的	忠诚	,	更多的	有能力的	安卓

[ðæn; ðən] [maɪ'self] .

than	**myself**	**.**
比	我	.

总之，先生，您永远也找不到比我更优秀、更忠诚、更有能力的机器人。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

Put	**yourself**	**entirely**	**in**	**my**	**hands**	**.**
放	你自己	完全	在	我的	双手	.

把你的一切都交给我来掌控。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [duː] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**will**	**even**	**do**	**your**	**thinking**	**for**	**you**	**.**
我	将要	甚至	做	你的	思维	为了	你	.

我甚至可以替你思考。

" ['reɪmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] ,

"	**Raymond**	**shook**	**his**	**head**	**wearily**	**,**	**and**	**remarked**	**,**
"	雷蒙德	摇晃	他的	头	疲劳	,	和	评论	,

雷蒙德疲惫地摇了摇头，说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [sæd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

"	**I**	**am**	**both**	**excruciatingly**	**sad**	**and**	**divinely**	**happy**	**at**	**that**	**information**	**.**	**"**
"	我	是	两个都	极其痛苦	伤心	和	神圣地	快乐的	在	那	信息	.	"

“得知这个消息，我既感到无比悲伤，又感到无比欣慰。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sædnəs] , [sɜːr] ,

"	**I**	**am**	**mystified**	**at**	**your**	**sadness**	**,**	**sir**	**,**
"	我	是	困惑	在	你的	悲伤	,	先生	,

先生，我对您的悲伤感到不解。

[ðoʊ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [dræb] , ['mɪzrəb(ə)l]

though	**gratified**	**at**	**any**	**little**	**happiness**	**I**	**might**	**bring**	**into**	**your**	**drab**	**,**	**miserable**
尽管	满意	在	任何	小的	幸福	我	可能	带来	进入	你的	单调	,	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

虽然我能给你的单调、悲惨的生活带来哪怕一点点快乐，我也会感到欣慰。

" ['reɪmənd] [sed] ['maɪldli] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['maɪldli] , " [ʃʌt] [ʌp] . "

"	**Raymond**	**said**	**mildly**	**,**	**almost**	**too**	**mildly**	**,**	**"**	**Shut**	**up**	**.**	**"**
"	雷蒙德	说	轻微地	,	几乎	也	轻微地	,	"	关闭	向上	.	"

雷蒙德语气平静地说：“闭嘴。”语气平静得几乎有些过分。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

"	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
"	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [mæn] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**With**	**an**	**effort**	**the**	**chubby**	**man**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	和	一个	努力	这	胖乎乎的	男人	得到	到	他的	脚	,

“胖男人费力地站了起来，

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] .

walked	**to**	**the**	**bar**	**and**	**poured**	**himself**	**a**	**long**	**drink**	**.**
步行	到	这	酒吧	和	倾倒	他自己	一个	长的	喝	.

他走到吧台，给自己倒了一大杯酒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪmənd] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['hæŋoʊvər] ,

The	following	morning	Raymond	,	finding	his	body	host	to	a	horrible	hangover	,
这	下列的	早晨	雷蒙德	,	寻找	他的	身体	主持人	到	一个	可怕	宿醉	,

['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

staggered	into	the	living	room	,
交错	进入	这	活的	房间	,

第二天早上，雷蒙德宿醉难耐，踉跄地走进客厅。

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstɪk] [kən'teɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	fumbled	behind	the	bar	for	a	small	plastic	container	,	which	was
和	笨手笨脚	在后面	这	酒吧	为了	一个	小的	塑料	容器	,	哪个	曾是

['leɪb(ə)ld] : ['hæŋoʊvər] - ['oʊvər] .

labeled	:	HANGOVER	-	OVER	.
标签	:	宿醉	-	超过	.

然后他摸索着在吧台后面找到一个小塑料容器，上面贴着标签：宿醉结束。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː] [bluː] [pɪlz] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	removed	two	blue	pills	and	tossed	them	into	his	mouth	.
他	已移除	二	蓝色的	药片	和	抛掷	他们	进入	他的	嘴	.

他取出两颗蓝色药丸，扔进嘴里。

[wen] ['reɪmənd] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

When	Raymond	was	half	-	way	through	his	second	cup	of	coffee	,
什么时候	雷蒙德	曾是	一半	-	方式	通过	他的	第二	杯子	的	咖啡	,

当雷蒙德喝到第二杯咖啡的一半时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

he	suddenly	jumped	to	his	feet	and	snapped	his	fingers	.
他	突然	跳了起来	到	他的	脚	和	啪啪	他的	手指	.

他突然跳了起来，打了个响指。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	it	.
"	我已经	得到	它	.

我明白了。

[wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [aɪ'diːə] .

What	a	tremendous	,	frightening	idea	.
什么	一个	巨大的	,	令人恐惧	主意	.

多么惊人又可怕的想法啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] .

But	it	might	work	.
但	它	可能	工作	.

但也许可行。

" [hiː; hi] ['reɪst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['teləˌvaɪzər][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːl][tuː; tə]['ælaɪd] - [nuːz] -

"	He	raced	over	to	the	Televisor	and	put	in	another	call	to	Allied	-	News	-
"	他	比赛	超过	到	这	电视机	和	放	在	其他	称呼	到	盟军	-	消息	-

['fæks] .

Facs	.
面部	.

他冲到电视机前，又给联合新闻传真公司打了个电话。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][æd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - ['fæks] [mə'ʃiːn] [ɪn][æn; ən]

A	half	hour	later	the	ad	was	coming	out	of	the	News	-	Facs	machine	in	an
一个	一半	小时	之后	这	广告	曾是	未来	出去	的	这	消息	-	面部	机器	在	一个

[ɪk'saɪtɪd][stə'kɑːtoʊ] [ðæt] [mætʃt] ['reɪməndz] ['kwɪkənɪŋ] [pʌls] .

excited	staccato	that	matched	Raymond's	quickening	pulse	.
兴奋的	断奏	那	匹配	雷蒙德的	加速	脉冲	.

半小时后，新闻传真机里传出一条广告，语速急促而兴奋，与雷蒙德加速的心跳节奏相呼应。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][æd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] :

As	soon	as	the	ad	was	printed	,	he	ripped	it	out	of	the	receiver	:
作为	很快	作为	这	广告	曾是	打印	,	他	撕裂	它	出去	的	这	接收者	:

广告一印出来，他就把它从收件箱里撕了出来：

[wɪl] [treɪd] [maɪ] ['kreɪzi] [mɪkst] - [ʌp] ['ændrɔɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

WILL	TRADE	MY	CRAZY	MIXED	-	UP	ANDROID	FOR	YOURS	.
将要	贸易	我的	疯狂的	混合	-	向上	安卓	为了	你的	.

我愿意用我那台乱七八糟的安卓手机跟你换。

['reɪmənd] [grɪnd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][deɪz] .

Raymond	grinned	happily	for	the	first	time	in	days	.
雷蒙德	咧嘴一笑	快乐地	为了	这	第一的	时间	在	天	.

雷蒙德几天来第一次露出了灿烂的笑容。

" [ɪn'dʒiːniəs] .

"	Ingenious	.
"	巧妙	.

“巧妙。

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [sed] , " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['hoʊpləs] [weɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] , [sɜːr] .

"	The	android	said	,	"	A	complete	,	hopeless	waste	of	human	endeavor	,	sir	.
"	这	安卓	说	,	"	一个	完全的	,	绝望	浪费	的	人类	努力	,	先生	.

机器人说：“先生，这完全是人类努力的彻底、毫无希望的浪费。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [əb'nɑːkʃəs]

However	,	it	is	quite	typical	of	your	impulsive	and	somewhat	obnoxious
然而	,	它	是	相当	典型的	的	你的	冲动	和	有些	令人讨厌的

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	.
性格	.

然而，这很符合你冲动且有些令人讨厌的性格。

" ['reɪmənd] [læft] .

"	Raymond	laughed	.
"	雷蒙德	笑了	.

雷蒙德笑了。

" [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [maɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['sɜːrvənt] .

"	Say	anything	you	like	,	my	vanishing	servant	.
"	说	任何事物	你	喜欢	,	我的	消失	仆人	.

“你想说什么就说吧，我即将消失的仆人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld] .

You	are	not	long	for	my	little	world	.
你	是	不是	长的	为了	我的	小的	世界	.

你不会在我的小世界里待太久了。

" ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːr] - [ə'naʊnsər] [sæŋ] [aʊt] : " ['vɪzɪtər] !

"	Thirty	minutes	later	the	automatic	door	-	announcer	sang	out	:	"	Visitor	!
"	三十	分钟	之后	这	自动的	门	-	播音员	唱	出去	:	"	游客	!

三十分钟后，自动门铃响了起来：“访客！”

" ['reɪmənd] [set][ðə; ði] [dɔːr] [kən'troʊl][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] .

"	Raymond	set	the	door	control	on	automatic	.
"	雷蒙德	放	这	门	控制	在	自动的	.

雷蒙德将门禁系统设置为自动模式。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['hægərd] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['entərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ]

A	tall	,	thin	,	haggard	looking	man	entered	and	offered	his	moist	hand	in	a
一个	高的	,	薄的	,	枯槁	寻找	男人	进入	和	提供	他的	潮湿	手	在	一个

['fiːb(ə)l] [grɪp] .

feeble	grip	.
微弱	紧握	.

一个身材高瘦、面容憔悴的男人走了进来，无力地伸出他湿漉漉的手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

"	My	name	is	Groober	.
"	我的	姓名	是	-	.

我的名字叫格鲁伯。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['ændrɔɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	pointed	weakly	at	the	glistening	android	behind	him	.
"	他	尖	弱	在	这	闪闪发光	安卓	在后面	他	.

他无力地指着身后闪闪发光的机器人。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] .

"	This	is	George	.
"	这	是	乔治	.

这是乔治。

" ['reɪmənd] [stɛərd] ['hoʊpfəli] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] ['ændrɔɪd] [wʌz; wəz] [wʌns]

"	Raymond	stared	hopefully	at	George	and	said	,	"	Our	android	was	once
"	雷蒙德	凝视	希望	在	乔治	和	说	,	"	我们的	安卓	曾是	一次

['fɑːndli] [noʊn] [æz; əz] [frɑːn'swɑː] ,

fondly	known	as	Francois	,
深情地	已知	作为	弗朗索瓦	,

雷蒙德满怀希望地望着乔治说："我们的机器人曾经被亲切地称为弗朗索瓦，

[bʌt; bət] [wiːv] [sɪns] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we've	since	been	unable	to	think	of	it	as	anything	but	It	.
但	我们已经	自从	到过	无法	到	思考	的	它	作为	任何事物	但	它	.

但从那以后，我们一直都无法把它看作是别的什么东西。

" ['mɪstər] . - [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,

"	Mr	.	Groober	sat	down	with	a	sigh	,	and	said	in	a	hoarse	voice	,
"	先生	.	-	卫星	向下	和	一个	叹	,	和	说	在	一个	嘶哑	嗓音	,

格鲁伯先生叹了口气，坐了下来，用沙哑的声音说道：

" [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [roʊ'bɑːtɪk] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kə'məːdʒik] [kəm'pleks] .

"	This	idiotic	robotic	device	has	a	chemurgical	complex	.
"	这	愚蠢的	机器人	设备	有	一个	化学外科	复杂的	.

"这个愚蠢的机器人装置有一个化学手术复合体。"

" [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['ændrɔɪd] , [stɛərd] [æt; ət] ['reɪmənd] .

"	George	,	the	android	,	stared	at	Raymond	.
"	乔治	,	这	安卓	,	凝视	在	雷蒙德	.

"机器人乔治盯着雷蒙德看。"

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [haɪ] [fæt] ['kɑːntent] .

"	Sir	,	you	have	an	extremely	high	fat	content	.
"	先生	,	你	有	一个	极其	高的	胖的	内容	.

先生，您的脂肪含量非常高。

" ['reɪmənd] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ændrɔɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər]

"	Raymond	briefly	described	his	android	to	Mr	.	Groober	,	and	the	latter
"	雷蒙德	简要地	描述	他的	安卓	到	先生	.	-	,	和	这	后者

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

shook	his	head	sadly	.
摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

雷蒙德向格鲁伯先生简要地描述了他的机器人，格鲁伯先生悲伤地摇了摇头。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] .
" **Looks as if they've got a lot in common .**
" 看起来 作为 如果 他们有 得到 一个 很多 在 常见的 .

"看来他们有很多共同点。"

" ['reɪmənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" **Raymond nodded sympathetically .**
" 雷蒙德 点头 同情地 .

雷蒙德同情地点了点头。

[ðə; ði] [dɔːr] - [ə'naʊnsər] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] : " ['vɪzɪtər] !
The door - announcer sang out again : " Visitor !
这 门 - 播音员 唱 出去 再次 : " 游客 !

门口的报站员再次高声喊道："访客！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] ['entərd] .
" **A little old lady entered .**
" 一个 小的 老的 女士 进入 .

一位老太太走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] .
" **I am Mrs . Quimby , " she announced in a squeaky voice .**
" 我 是 太太 . 昆比 , " 她 宣布 在 一个 吱吱作响 嗓音 .

"我是昆比太太，"她用尖细的声音宣布道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['deɪzi] .
" **And this is Daisy .**
" 和 这 是 雏菊 .

这是黛西。

" ['deɪzi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ɪts][hændz] .
" **Daisy followed her in , walking on its hands .**
" 雏菊 随后 她 在 , 步行 在 它是 双手 .

"黛西跟着她走了进去，用它的手走路。"

['reɪmənd] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['deɪzi] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [twɪst] .
Raymond stared curiously at Daisy and remarked , " That's a new twist .
雷蒙德 凝视 奇怪的是 在 雏菊 和 评论 , " 那就是 一个 新的 捻 .

雷蒙德好奇地盯着黛西，说道："这倒是个新转折。"

" ['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , " [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] ['deɪzi] [dʌz] .
" **Mrs . Quimby said with bitterness , " That ain't all Daisy does .**
" 太太 . 昆比 说 和 苦味 , " 那 不是 全部 雏菊 做 .

奎姆比太太苦涩地说："黛西做的可不止这些。"

" ['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['dʒʌmpɪŋ]
" **Daisy suddenly collapsed to the floor , leaped to its feet , and began jumping**
" 雏菊 突然 倒塌 到 这 地面 , 跳跃 到 它是 脚 , 和 开始 跳
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

"黛西突然倒在地上，又跳了起来，开始上下跳动。

[ɪts] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ; [its] [hed] [hɪt][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] ;
Its feet hit the floor with a crash ; it's head hit the ceiling with a thud ;
它是 脚 打 这 地面 和 一个 碰撞 ; 它是 头 打 这 天花板 和 一个 砰的一声 ;

它的脚重重地摔在地上；它的头砰的一声撞到了天花板上；

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down , up and down .
向上 和 向下 , 向上 和 向下 .

上下，上下。

['reɪmənd] [æskt] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?
Raymond asked , " How do you stop it ?
雷蒙德 问 , " 如何 做 你 停止 它 ?

雷蒙德问道："如何阻止它？"

[maɪ] ['siːlɪŋ] [kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .
My ceiling can't take much more of that .
我的 天花板 不能 拿 很多 更多的 的 那 .

我的天花板承受不了更多了。

" ['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] [sed] , " [dəunt] [noʊ] .
" Mrs . Quimby said , " Don't know .
" 太太 . 昆比 说 , " 不 知道 .

昆比太太说："不知道。"

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . "
Depends on the ceiling . "
取决于 在 这 天花板 . "

取决于天花板的高度。

" ['vɪzɪtər] !
" Visitor !
" 游客 !

"游客！

" [ðə; ði] [dɔːr] - [ə'naʊnsər] [kraɪd] [ə'gen] [ɪn][ɪts][wʌn] - [wɜːrd] [rɪ'kɔːrdɪd] [gliː] .
" The door - announcer cried again in its one - word recorded glee .
" 这 门 - 播音员 哭 再次 在 它是 一 - 单词 记录 高兴 .

"门铃再次发出了一声单字的欢呼声。"

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ændrɔɪd] [wɔːkt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [pər'spaɪr] [mæn] .
A large android walked in ahead of a short , perspiring man .
一个 大的 安卓 步行 在 前方 的 一个 短的 , 出汗 男人 .

一个高大的机器人走在一个矮小、满头大汗的男人前面。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] [ə'naʊnst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][juː)'lisiːz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ændrɔɪd]['evər] [prə'duːst] .
The android announced , " I am Ulysses , the greatest android ever produced .
这 安卓 宣布 , " 我 是 尤利西斯 , 这 最 安卓 曾经 生产 .

机器人宣布："我是尤利西斯，有史以来最伟大的机器人。"

[ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz][maɪ][oʊld] , [wɔːrn] [aʊt] ['oʊnər] .
This poor creature is my old , worn out owner .
这 贫穷的 生物 是 我的 老的 , 磨损 出去 所有者 .

这只可怜的小家伙是我年迈疲惫的主人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] , [strɔːŋ] , ['vɪgərəs] ['oʊnər] .
I am here to find a new , strong , vigorous owner .
我 是 这里 到 寻找 一个 新的 , 强的 , 蓬勃 所有者 .

我来这里是为了寻找一位新的、强壮的、充满活力的主人。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ?
Which one of you is interested ?
哪个 一 的 你 是 感兴趣的 ?

你们谁有兴趣?

" [ðə; ði] [dɔːr] - [ə'naʊnsər] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" The door - announcer sang out again and again .
" 这 门 - 播音员 唱 出去 再次 和 再次 .

门口的报站员一遍又一遍地喊着。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

In	two	hours	the	little	apartment	was	jammed	with	human	beings	and
在	二	小时	这	小的	公寓	曾是	卡住	和	人类	生物	和

[ɪn'hjuːmən] ['ændrɔɪd] .

inhuman	androids	.
不人道	安卓	.

两个小时内，这间小公寓里就挤满了人和没有人类特征的机器人。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['prɑːses] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'vɑːlvd] ['reɪmənd] [ə'loʊn] .

The	interviewing	process	no	longer	involved	Raymond	alone	.
这	面试	过程	不	更长	涉及	雷蒙德	独自的	.

面试过程不再由雷蒙德一人完成。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌintə'wəuvən] , [kəm'pleks] [ə'fer] .

It	became	an	interwoven	,	complex	affair	.
它	成为	一个	交织	,	复杂的	事务	.

这变成了一件错综复杂的事情。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] , [ɪk'saɪtɪd] ['meɪleɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	confused	,	excited	melee	continued	on	through	the	night	.
这	使困惑	,	兴奋的	近战	持续	在	通过	这	夜晚	.

混乱而兴奋的混战持续了一整夜。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]

It	lasted	all	through	the	following	day	and	night	,	and	on	into	the	day	after
它	持续	全部	通过	这	下列的	天	和	夜晚	,	和	在	进入	这	天	后

,

,

,

这种情况持续了整整一天一夜，甚至到了第二天。

[wen] [ðə; ði] [læst] [gest] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] ['ændrɔɪd] [kaʊntɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd]

when	the	last	guest	left	with	his	militaristic	android	counting	cadence	in	a	loud
什么时候	这	最后的	客人	左边	和	他的	军国主义	安卓	计数	节奏	在	一个	大声

['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

grating	voice	.
格栅	嗓音	.

最后一位客人离开时，他用响亮刺耳的声音，像个军人机器人一样报数。

['reɪmənd] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

Raymond	mixed	a	strong	drink	and	collapsed	into	his	chair	,	muttering	to
雷蒙德	混合	一个	强的	喝	和	倒塌	进入	他的	椅子	,	喃喃自语	到

[hɪm'self] , " [haʊ] ['ʌtərli] , ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

himself	,	"	How	utterly	,	utterly	hopeless	.
他自己	,	"	如何	完全地	,	完全地	绝望	.

雷蒙德调了一杯烈酒，瘫倒在椅子上，喃喃自语道："真是彻底、彻底的绝望。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ændrɔɪd] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['glerɪŋ] [ɪn'kjʊrəbl] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]

There	wasn't	a	single	android	that	didn't	have	some	glaring	incurable	idiosyncrasy
那里	不是	一个	单身的	安卓	那	没有	有	一些	刺眼	不治之症	特质

[ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [æz; əz] ['iːzəli]

that	could	drive	Paula	and	me	completely	out	of	our	minds	as	easily
那	可以	驾驶	宝拉	和	我	完全地	出去	的	我们的	思想	作为	容易地

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['mekənaɪzd] ['helpmeɪt] .

as	our	present	mechanized	helpmate	.
作为	我们的	展示	机械化	帮手	.

没有一个机器人没有一些明显的、无法治愈的怪癖，这些怪癖很容易像我们现在的机械助手一样，把宝拉和我逼疯。

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [krækt] ['siːlɪŋ] .

"	He	appealed	to	the	cracked	ceiling	.
"	他	上诉	到	这	裂纹	天花板	.

他向破裂的天花板诉说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

" [hɪz; ɪz]['ændrɔɪd] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd] , [fæt][oʊld][mæn] . "
" His android said , " You look like a tired , fat old man . "
" 他的 安卓 说 , " 你 看 喜欢 一个 疲劳的 , 胖的 老的 男人 . "

他的机器人说："你看起来像个疲惫肥胖的老头。"

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

"住口。

" [ðə; ði]['ændrɔɪd][stɛərd][æt; ət] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] ['fiːndɪʃ] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ,
" The android stared at Raymond and asked , " What fiendish , diabolical ,
" 这 安卓 凝视 在 雷蒙德 和 问 , " 什么 邪恶的 , 邪恶的 ,

"机器人盯着雷蒙德问道：'这是什么邪恶、阴险、卑鄙的手段？'"

[ʃʊr] - ['faɪər] [skiːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['taɪni] , [ɪn'ædɪkwət] ['hjuːmən][breɪn][ʌv; əv] [jɔːrz]
sure - fire scheme have you devised in that tiny , inadequate human brain of yours
当然 - 火 方案 有 你 设计 在 那 微小的 , 不足 人类 脑 的 你的
[naʊ] , [sɜːr] ?
now , sir ?
现在 , 先生 ?

先生，您那狭小、功能不足的大脑现在又想出了什么万无一失的妙计?

" ['reɪmənd] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['ændrɔɪd] .
" Raymond leered at the android .
" 雷蒙德 斜视 在 这 安卓 .

雷蒙德色眯眯地盯着那个机器人。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
Perspiration was breaking out all over his body .
汗 曾是 打破 出去 全部 超过 他的 身体 .

他全身都渗出了汗。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [twɪtʃt] .
His lower lip began to tremble and his cheek twitched .
他的 降低 唇 开始 到 颤抖 和 他的 脸颊 抽搐 .

他的下唇开始颤抖，脸颊也抽搐了一下。

['reɪmənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Raymond tapped his forehead .
雷蒙德 轻敲 他的 前额 .

雷蒙德敲了敲自己的额头。

" [wen] ['saɪəns] [feɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
" When science fails , " he said in a hoarse whisper ,
" 什么时候 科学 失败 , " 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 ,

"当科学失效时,"他用沙哑的低语说道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] [left][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" there it but one method left for a poor , ignorant savage with a
" 那里 它 但 一 方法 左边 为了 一个 贫穷的 , 无知 野蛮的 和 一个
['prɪmətɪv] [breɪn] .
primitive brain .
原始 脑 .

"对于一个贫穷、无知、头脑原始的野蛮人来说，只剩下这一种方法了。"

" ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ['swɪftli] , ['reɪmənd] [bent] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ebəni] [end] -

"	Moving	forward	swiftly	,	Raymond	bent	over	,	and	seized	the	floating	ebony	end	-
"	移动	向前	迅速地	,	雷蒙德	弯曲	超过	,	和	查获	这	漂浮的	乌木	结尾	-

['teɪbl] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

table	in	both	hands	.
桌子	在	两个都	双手	.

“雷蒙德迅速上前，弯下腰，双手抓住漂浮的乌木边桌。

" [kʌm] [hɪr] , [oʊ] , ['mɑːdɪst] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [səb'sɜːrviənt] [wʌn] .

"	Come	here	,	oh	,	modest	,	unassuming	,	subservient	one	.
"	来	这里	,	哦	,	谦虚的	,	谦逊	,	顺从的	一	.

“过来，哦，谦逊、无害、顺从的人。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bend] [jʊr; jər] [ɪr] .

I	want	to	bend	your	ear	.
我	想	到	弯曲	你的	耳朵	.

我想掰弯你的耳朵。

" ['reɪmənd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .

"	Raymond	lunged	forward	and	swung	.
"	雷蒙德	猛扑	向前	和	摇摆	.

雷蒙德向前猛扑并挥拳。

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [dɑːdʒd] ['ɔːkwərdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] [glɑːnst] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts]

The	android	dodged	awkwardly	,	and	the	table	top	glanced	off	the	side	of	its
这	安卓	躲避	尴尬地	,	和	这	桌子	顶部	瞥了一眼	离开	这	边	的	它是

[hed] .

head	.
头	.

机器人笨拙地躲闪了一下，桌面擦过它的头部侧面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

For	a	long	moment	the	android	remained	quiet	and	motionless	.
为了	一个	长的	片刻	这	安卓	剩余	安静的	和	静止不动	.

机器人静静地一动不动地待了很久。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [rɪŋ] , [sɜːr] ?

Finally	it	said	,	"	Did	you	ring	,	sir	?
最后	它	说	,	"	做过	你	戒指	,	先生	?

最后它说：“先生，您按过电话吗？”

" [ðə; ði] ['ebəni] [slæb] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['reɪməndz] [hændz] .

"	The	ebony	slab	slipped	from	Raymond's	hands	.
"	这	乌木	板	滑倒了	从	雷蒙德的	双手	.

“乌木板从雷蒙德手中滑落。”

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['druːpɪŋ] , [red] - [rɪmd] ['aɪˌlɪdz] .

He	squinted	at	the	android	from	under	drooping	,	red	-	rimmed	eyelids	.
他	眯着眼	在	这	安卓	从	在下面	下垂	,	红色的	-	带边	眼睑	.

他眯着眼睛，透过耷拉着的、红肿的眼睑打量着那个机器人。

[ðə; ði] ['ænˌdrɔɪdz] [hed] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

The	android's	head	remained	perfectly	still	.
这	安卓系统的	头	剩余	完美	仍然	.

机器人的头部纹丝不动。

[ɪts] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Its	eyes	did	not	follow	him	.
它是	眼睛	做过	不是	跟随	他	.

它的眼睛没有跟随他。

['reɪmənd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [meɪd] ['tɪŋklɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔtlz] ,
Raymond stepped over to the bar , made tinkling noises with the bottles ,
雷蒙德 步 超过 到 这 酒吧 , 制成 叮叮当当 噪音 和 这 瓶子 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] .
and waited tensely .
和 等待 紧张地 .

雷蒙德走到吧台前，敲打着酒瓶发出叮叮当当的声音，紧张地等待着。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[pjʊr] ['saɪləns] .
Pure silence .
纯的 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['frendli] .
The stillness of the room was suddenly warm and friendly .
这 寂静 的 这 房间 曾是 突然 温暖的 和 友好的 .

房间里的静谧突然变得温暖而友好。

[ə'stɑːnɪʃmənt] [swept] ['oʊvər] ['reɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [weɪv] .
Astonishment swept over Raymond in a dizzy wave .
惊讶 扫荡 超过 雷蒙德 在 一个 晕眩的 海浪 .

震惊之情如潮水般涌上雷蒙德的心头，令人目眩神迷。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
He asked in an excited whisper , " Who are you ?
他 问 在 一个 兴奋的 耳语 , " WHO 是 你 ?

他激动地低声问道："你是谁？"

" [ðə; ði]['ændrɔɪd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] ['hʌmbli] .
" The android turned towards him and bowed humbly .
" 这 安卓 转向 向 他 和 鞠躬 谦卑地 .

"机器人转向他，谦卑地鞠了一躬。"

" [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] . "
" Your servant , sir . "
" 你的 仆人 , 先生 . "

"您的仆人，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神